



SAN ISIDORO DE SEVILLA

MAPA-MUNDI

Primera publicación en castellano
de un libro de Geografía del sabio Arzobispo español
(con un mapa)

POR

ANTONIO BLÁZQUEZ Y DELGADO AGUILERA

MADRID
Imprenta del Patronato de Huérfanos de Administración Militar.
1908





SAN ISIDORO DE SEVILLA

MAPA-MUNDI

Primera publicación en castellano de un libro de Geografía del sabio Arzobispo español, hecha según un manuscrito que se presume redactado en el siglo XIII y que en copia existe en la Biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial y en la Nacional de Madrid.

POR

ANTONIO BLÁZQUEZ Y DELGADO AGUILERA

Comisario de guerra
y Profesor de la Escuela Superior de Guerra,
Bibliotecario de la Real Sociedad Geográfica de Madrid
y autor de varias obras premiadas por la Sociedad de Geografía
de París (Prix Jomard).





MADRID
Imprenta del Patronato de Huérfanos de Administración Militar.
1908

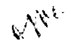
SAN ISIDORO DE SEVILLA

MAPA MUNDI

Aqui comienza el libro que compuso San Isidro, que se llama *Mapa-Mundi.*

Ensenamiento de muchos que non an abasto de lybros de philosofia e de otros que dicen del mundo como es ordenado e escripto en este libro e ha nonbre semejanza del mundo por rrason que parece en el todo ordenamento del mundo asi como en espejo e maguera que gran estudio sea en trasladar de latin en rromance, todo es de sufryr de grado por gracia e por amor de nuestros amigos.

Mundus tanto quiere desir como de toda parte movido, por rrason que siempre se mueve de cada parte e la semejanza del mundo es a manera de pella e en semejanza de hueuo; pero es departido por sus elementos e asy como el hueuo es cerrado de casco e dentro çerca del casco es ençerrada almera de sy açerca de la almera es la yema e enmedio de la yema yase otro poquillo asy como gota de sangre cuajada, otro sy el mundo a esa semejança e es ençerrado de toda parte de çielo asy como el hueuo del casco e dentro del çielo es ençerrado purus eter que es aquel elemento que nos llamamos fuego, ansy como el albura açerca del casco es desende el ayre çerca del fuego segun la yema es açerca de la almera e desende es çercada la tierra del ayre ansi como la gota bermeja que es enmedio de la yema.



DE LOS ELEMENTOS

E ya oystes desyr del mundo como es ordenado por la semejança del hueuo, agora veamos de los quatro elementos, elemento tanto quiere desir como materia de que son todas las cosas, e estos elementos son quatro, el vno el fuego, que es alla suso sobre el ayre, ès desir açerca del ayre es el agua, e el quarto es mas bajo que es la tierra e estos elementos se ayuntan por naturas vnos que an en sy semejables ansy como sy se abraçasen, ca la tierra que es seca e fria ayuntase al agua que es fria e vmorosa de natura e desende el ayre que es vmoroso e caliente de natura ayuntase al fuego puesto sobre sy que es caliente de natura et desende el fuego que es caliente e seco de natura ayuntase con la tierra que es seca de natura e estos quatro elementos la tierra asi comò es mas pesada segun el ordenamiento e el placer de Dios tiene el lugar postrymero e mas baxo e el fuego asi como es mas liuiano e mas sotil elemento tiene el mas alto e el mas noble lugar e los otros dos elementos que son agua y ayre son ordenados entre medios segun que lo ordeno e plugo a nuestro señor, ca el agua e el ayre son ordenados el agua que es mas pesada es mas çerca de la tierra e el ayre que es mas liuiano e mas açerca del çielo e por este ordenamiento se crian todas las cosas por mejor natura e con mayor temperamento e ordeno nuestro señor e puso en la tierra las criaturas que andan segun que son los omes o bestias e ordeno e puso en ella agua e las cosas que nadan segun que son los pescados e ordeno e puso en el ayre las cosas que vuelan segun que son las aves e ordeno e puso en el çielo las cosas claras e lusias segun que son las estrellas.

DEL ELEMENTO DE LA TIERRA QUE HA SIETE NONBRES

Segun que fallamos por escrypto la tierra que es elemento mas baxo ha siete nonbres en latyn et son estos tierra, telus,

humus, arida, sicta, sola, epes; tyerra es dicha por que la pisamos o por que sufre todas las cosas sobre sy, e telus es dicha en el latyn la tierra que lieua fruto alguno e esguisada de leuarlo, humus es dicha en latyn los estanques e los lugares que non son para fruto ninguno, arida es dicha tierra seca donde non ay agua ninguna et tierra que toda siempre quema segun que es la tierra de Lyvia, sicta es dicha tierra algun poquillo leue es seca, segun que es la tierra de Judea, et solun, es dicha tierra fyrme et estable segun que son los montes, et las peñas, et obpes, es dicha segun que es la tierra de Yndya que es rica por oro et por plata es por piedras preçiosas, et la tierra es dicha rredonda en guysa de rrueda onde es dicha en latyn orbys que tanto quiere desir como rredonda onde sy alguno estoviese suso en el ayre et catare so sy toda la tierra e todo lo alto de los montes e todo lo baxo de los valles menos le semejaria en comparaçion de lo de la tierra que sy toviere alguno en la mano vna gran pella et posyere en ella vn dedo et segun dysen algunos la tierra en todo su çerco en rrededor por todo el mundo ha por mesura çiento e ochenta myll estados et son por cuento dos vegadas oy myllaryas et XII et toda la tierra es tanto en medio del mundo como si feçiese alguno vn punto en vn gran çerco la tierra es çercada en derredor de las aguas como quando çerca vn ome en derredor vn paño de orla et la tierra ha sus caños e sus aberturas entre sy por donde se rriega por todas partes asy como el cuerpo a sus venas, onde por esta rrason doquier que cauasen la tierra fallarian agua.

DE LAS PARTES DEL MUNDO COMO SE DEPARTEN

Deuedes saber que la tierra es departida en çinco partes e en las dos partes postrymeras non mora ninguno por la gran fuerça del fryo que ay fase por que nunca ay fyere el sol e en la otra terçera parte non mora ninguno por la rrason de la gran calentura del sol que fase ay, toda ésta partyda es sobre la que pasa el sol, en las otras dos partydas que son tenpradas por calenturas y por fryo moran los omes

et aquesta partydas en que moramos que diçe la escrytura sona departela el mar mediterraneo en tres partes et la una ha nonbre Asya et la otra ha nonbre Europa et la otra terçera ha nonbre Africa.

AQUI DIREMOS PRYMERO DE ASYA QUE ES LA MAYOR PARTIDA

Asya comienza en la playa que llama la escritura setentrion et viene por oriente et tiene fasta la playa que disen meredies et playa tanto quiere desir como encontrada o como partyda et segun que disen los sabios et muestran en sus escryturas Asya que es vna de las tres partes en que se departe la tierra tiene tanto de espaçio como las otras dos partes o mas.

DE EHUROPA DIREMOS

Ehuropa comiença en meredies e dura fasta en oçidente et Africa, comiença de la playa de poniente et ya vistes en como se departe la tierra en çinco partes et vistes las tres partes, por qual rrason no mora ninguno, et vistes en lo que nos moramos como se departe en tres partes et son nombradas segun deçimos Asya, et Ehuropa e Africa e agora sy vos plase que veamos en aquella partida que es dicha Asya.

AQUI COMENÇAREMOS DE LAS TIERRAS DE ASYA QUE ES LA MAYOR PARTE DE LAS TRES

Asya es dicha del nonbre de vna Reyna que ay ovo et dixeronla Doña Asya et Asya es vna tierra en oriente et esta partyda de Asya es el parayso terrenal es vn lugar deseoso de ver e lleno de todo deleyte e de todo bien, e es lugar a do non puede entrar ningun ome que sea nin otra cosa, ca es çerrado de muro de fuego fasta el çielo, en este lugar esta el aruol de vida et ha tal fruto que quien del comiere sera todo syempre en vn estado e non moryra et en medio deste parayso terrenal ay vna fuente de que nacen quatro rrios el

vno ha nonbre Gion e el otro Tyson e el otro Tygrys et el otro Ehufrates et estos quatro rrios rriegan a el todo parayso et despues alla dentro escondense, y van so tierra todavia fasta que pareçen en otros lugares segun que oyredes.

DEL RRIO TYSON QUE CORRE POR YNDYA

Tison que dicen por otro nonbre Ganges corre por tierra de Yndya, a semejanza de vista de ome e naçe del monte que diçen hercobares et corre fasta oriente fasta que cae en el mar que çerca toda la tierra en derredor que ha nonbre oçeano et Gion que llaman nilo es en tierra de oriente por vista de ome et naçe çerca de la tierra que disen Atalante et desdende sumese en tierra e va so tierra fasta que cae en la rribera del mar rrubro et de sy este mismo rrio çerca toda Etiopia et corre por Egito et alli se departe por rriberas fasta que entra en la gran mar cerca de Alejandrya.

DE LOS OTROS DOS RRIOS TIGRIS ET EUFRATES COMO NACEN

E los otros dos rrios que dicen Tigris e Eufrates naçen de otra gran montaña et corren por medio de Armenia e van contra la playa de meredies et despues en la çima caen en Mediterraneo e esta es la gran mar que diçen que corre por medio de la tierra et açerca de esta tierra que diçen Asya de que començamos a desyr prymero es çerca destos quatro rrios que deximos de suso et son grandes montañas et lugares atales en que non mora ninguno ca ay bestias fieras de muchas guisas mas de myll.

DE TIERRA DE YNDYA

Desende ay luego es tierra de Yndya e ha nonbre la tierra yndya del nonbre de vn rrio que corre por ay de vn monte de que desiende que ha nonbre yndus, este rrio naçe de vn monte que diçen caucaso y de parte del setentrion e

va contra la plaga que disen meredies et cae en la mar que disen el mar rrubro et esta tierra de Yndya de que desimos acabase et ençierrase en la partyda que disen oçidente et por que disen a la tierra Yndya, disen a esa mar en latyn yndus oçeanus et en esta mar de tierra de Yndya ay vna ysla que disen prouana en que hay çiudades rricas et bien guisadas et en esta tierra de Yndya ay dos veranos e dos ynviernos en vn año e es verde et florida en todos tiempos.

DE LAS DOS YSLAS DE YNDYAS

En esta tierra de Yndyas otro si ay dos islas que an nonbre de Erise et Arguste que son mineros de oro et de plata et son muy rricos e muy preçiados et son todos tiempos verdes et floridas et en tierra de Yndias disen que ay vnos montes et aquestos montes llaman los actores en sus libros montes de oro et estos montes segun disen otro sy los abtores que non puede ay ningun ome entrar nin acostarse por que ay vna gran feresa de dragones et de grifos muy grandes.

DE LOS OMES QUE COMEN LAS CARNES CRUDAS

En esta tierra de Yndya ay vn lugar que disen Got en que ay gentes muy malas et muy viles sengun que disen vnos, estas gentes ençerro Alixandre quando corrio el mundo et estas gentes comen las carnes crudas quier de bestias quier de omes et non dudan de comer ninguna cosa que sea.

DE LOS RREYNADOS QUE AY EN TIERRA DE YNDYA

E deuedes saber que en tierra de Yndya ay dosientos et çinquenta y quatro rreynos et muchos pueblos de muchas guisas e de muchas lenguas e las fayas e los arboles que son en los montes pujan de alto suso con las nubes et en esta tierra de Yndya alli adonde se comienza a poblar ay vnas

gentes que les disen los pineos e segun que dise el actor que conpuso este libro an dos codos de grandes pero segun que dise Juvenial que es muy çertero y verdadero abtor que estos asy son grandes de cuerpo que el que mas grande es de todos ellos non es mas de vn pie et segun que cuentan estos mismos abtores en sus libros en cada dia et lyd batalla con las grullas et alas regadas pueden mas las grullas et prendenlos et lievanselos et estos son mançeuos en el quarto año et viejos en el otauo e çerca de su tierra destos naçe la pimienta blanca et vet por cual rrason se fase negra, los moradores que son deste lugar segun que cuenta este sabio meten grandes fuegos so los arboles en que naçe la pimienta por segurar muchas serpientes que ay yaçen escondidas et del fumo que sale destos fuegos tornase negra la pimienta.

DE LOS MACOBIOS QUE AN GUERRA CON LOS GRIFOS

En tierra de Yndya ay otro sy otras gentes que les disen los macobios e son de luengo bien dose codos et an batalla cada dia con los grifos et estas gentes que disen los macobios an cuerpos de leones et an las alas e las uñas como las aguilas et ay en tierra de Yndya otras gentes que les disen los aragotes et los Bramanus et estos se meten muy de grado a quemarse por amor de la otra vida como sy les oviese algun pro e avn ay otras gentes segun que quentan vnos abtores que matan a sus padres quando son viejos et fasen adovar de las carnes dellos rricas yantares e el que esto non fase es jusgado por muy cruel e por alevoso.

DE LOS QUE COMEN LOS PESCADOS CRUDOS

E avn ay otras gentes que comen los pescados crudos et beuen del agua del mar salada e avn ay otras maravillas de myll guisas e las vnas son en los omes e las otras en las bestias.

DE LOS OMES QUE AN LOS PIES AVIESOS E LOS CALCAÑARES ADELANTE

En tierra de Yndya ay otro sy vnas gentes que an los pies aviesos et an los calcañares adelante e lo que nos avemos adelante an ellos atras tyenen en cada vn pie ocho dedos.

DE LOS OMES QUE AN CABEÇAS COMO PERROS

En tierra de Yndya ay otras gentes que an cabeças como perros et an las vñas corneas et visten pieles de los ganados et de qualquier bestia que pueden aver et ladran como perros et avn ay otro sy mujeres que paren sus fijos todos canos et despues que comiençan a envexeser tornase todo negros et estos vyuen mucho mas que nosotros et ay otro sy vnas mujeres que engendran et paren sus fijos mas non vyuen de ocho años adelante.

DE LOS QUE NON AN MAS DE VN OJO E DE OTROS

En esta tierra ay otro sy otras gentes mano ocli porque estos non an mas de vn ojo et ay otras gentes que disen army, aspidy, et otros que disen los çinopes et estos son muy espantables e muy grandes de cuerpo et comen los omes byuos et los ganados doquier que los pueden alcançar et ay otro sy otras gentes a que disen çinopedes et segun que dise el sabio que compuso este libro que non an mas de vn pie et solo con este pie corren mas que el viento et quando les plase folgar posanse en tierra et alzan el pie et estan a su sonbra del.

DE LOS QUE NON AN CABEÇAS

E otro sy en esta tierra ay otras gentes que non an cabeças et an los ojos en los onbros et an las nariçes façia arriba

et an grandes dos forados en la boca et an en los pechos grandes sedas segun que an las vestias et son muy espantables.

DE LOS QUE BYUEN DEL OLOR DE LA MANÇANA

Otro sy çerca de la fuente donde naçe el rrio que disen Ganges ay otras gentes que viuen tan solamente del olor de vna mançana et sy por aventura an de faser alguna carrera traen consygo la mançana ca luego que les falleçe el olor de la mançana muerense de todo en todo et en esta tierra ay otro sy, serpientes y bestias tan fyeras que se tragan los çieruos byuos et nadan a las vegadas en la mar que disen oçeano e entre las otras serpientes et bestias fyeras que ende ay muchas et de mill guisas ay vna bestia que disen Çenchocrota et esta bestia ha el cuerpo segun asno et ha cuernos como toro et las piernas como leon et los pies como caballo et las vñas cornas e ha las orejas como caballo et en medio del espynaso ha vn foyo sellar que es enguisa de silla et en lugar de dientes ha vn gran hueso muy fuerte et muy agudo a maravilla et rrenincha como caballo et da la vos como de ome.

DE OTRA BESTIA DESEMEJADA QUE SE DISE CALE

E otro sy ay otra bestia que ha nonbre cale esta bestia ha cuerpo como asno et acarrillos et mejillas como puerco montes e ha la cola como elefante e ha los cuernos tan grandes como dos braças et el vno encoruado facia el espynaso et el otro contra adelante conque lydia contra las bestias et esta bestia es negra et muy espantable et lydia dentro en el agua tan fuerte como fuera.

En esta partyda de Yndya ay otras gentes e son amarillas del color de las ovas del rrio et estas gentes an los cuerpos todos cubiertos de sedas retorçidas como bestias donde todo ome se podia espantar et an muy gran cabeça et son todos boca de la vna oreja fasta la otra e an cuernos conque

lydyan muy fuertes et an batalla con las otras bestias e contra los omes et estos cuernos sacan e asconden segun que fase el ly maso et estas gentes an los cueros muy duros e muy fuertes asy que no puede entrar en ellos fierro ninguno et sy por aventura son presos non ay arte en este mundo porque se puedan domar.

En esta partida ha otro sy otra bestia que a nonbre mantigora et esta bestia a la fas como ome et ha en la boca tres ordenes de dientes et ha cuerpo de leon e ha la cola de escorpion e ha muy mala catadura ca ha los ojos verdes e vueltos en sangre et sylva como sierpe e come carne de ome es muy de grado et esta bestia da voses de muchas maneras e corre mas que ave puede volar.

DE OTRAS BESTIAS DESEMEJADAS

En esta partyda ay otro sy vnos bueyes que an tres cuernos et an pie como caballo e avn ay otra bestia que disen monçeros e esta bestia ha cuerpo como caballo e pies como elefante e la cabeça como çiervo, e ha la cola como puerco e ha en medio de la frente vn cuerno tan luengo quanto espaçio de quatro pies et este cuerno es agudo syn quento asy que fiere et taja toda cosa que falla delante con el, et esta bestia es muy fuerte sin mesura et da bramydos que seria gran cosa de contart alueñe lo oyen et tan fuerte es esta bestia que sy por aventura es presa non ay arte nin sabiduria en este mundo porque se pueda domar.

DE LAS ANGUILAS Y DE OTRO VESTYGLOS

E otro sy segun dise este sabio de que es compuesto este libro todo que en el rrio que disen ganges que es en tierra de oriente que ay vnas anguilas que an en luengo quanto trescientos pies et otro sy ay vna manera de bestias que an dos braças et an en cada vno de ellos en luengo quanto seys braças et tan fuertes son aquestos vestyglos que prenden con estos braças los elefantes e metenlos consygo en el

agua e son a manera del syno que disen canser et este cançer es vn syno en el çielo por que anda el sol todo el mes de Julio.

DE LAS CONCHAS E DE LOS ELEFANTES QUE AY EN LA MAR DE TIERRA DE YNDYA

En el mar de tierra de Yndya ay otro sy vnos pescados que an en lugar de escamas muy fuertes conchas et façen dellas los omes buenas casas asy como de buena piedra en tierra de Yndya ay otro sy grandes elefantes et mucho marfil et mucho balsamo et muchas piedras preçiosas et entre las otras que ende ay son estas que son muy preçiadas et nobles et disenlas en latyn Berrillus et grifapas adamasus carbunculus margaritas vanionis.

DE LAS TIERRAS QUE AY ENTRE EL RRIO QUE DISEN TYGRYS

E ya oystes de suso de tierra de Yndia como era rrica por oro et por plata et por piedras preçiosas et por çibdades et por castillos et por villas et oystes otro sy de la mar que corre por ellas et de algunas sus yslas et de los pescados et de las bestias et de las gentes que moran ay fasta que llegamos al rrio que ende ay que disen yndus et agora veamos deste rrio que disen yndus fasta el rrio que disen Tygrys e que tierras et que çibdades ay e de aqueste rrio que disen yndus fasta el rrio que disen Tygrys es la tierra que disen parchia et ay en ella treynta et tres rreynos bien puestos et bien guisados et en esta tierra que disen segun el latyn parchia es vna tierra que disen Arcusia et es vn buen rreynado et disenle arcusya por rrason de vn castillo que ay en ella que disen arcusya.

DE LA TIERRA DE PARCHIA E DE ASYRIA

E otro sy en esta tierra que disen parchia es tierra de Asyria et ha nonbre de Asyria del nonbre de vn Rey que fue y que dixeron Don Asur que començo a poblar la tierra

et ende luego es tierra de media et este nonbre le pusieron del nonbre de vn Rey que dixeron Don Medus et este Rey fiso vna çibdat et pusole nonbre media et de el tomaron nonbre la çibdat et la tierra toda et ay luego es la tierra de Persya et posieronle este nonbre del nonbre de vn Rey que ay fue que dixeron Don Persyo e este Rey poblo vna çibdat que disen Persopolyn et del nonbre del tomaron nonbre la çibdat et toda la tierra et en esta çibdat de persopolyn fue fallada prymeramente vna arte que disen en latyn ares magyca que es vna çiençia de naturas et alli es vna piedra de tal natura que quema la mano al que la quiere tomar et non la puede ome tomar sy non con encantamiento et esta piedra es mucho alua et muy clara, et creçe quando creçe la luna et descreçe quando ella otro sy, et ya oystes que tierras e que çibdades ay del rrio que disen yndus fasta el rrio que disen tygrys et agora veamos del rrio que disen tygrys fasta el rrio que disen Ehufrates que tierras e que lugares ay.

E este rrio que disen tygrys fasta el rrio de eufrates es la tierra de mesopotanea et disenle en gryego asy por que es poblada entre rrios et en esta tierra de mesopotanea es vna çibdad que disen Ninive que dura quanto tres dias de andadura et este nonbre le puso el Nino que la poblo.

DE BABILONIA

Ende luego es tierra de Babilonia et es vn gran rreyno et rrico et bien puesto et disen a esta tierra Babilonia del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen otro sy Babilonia et esta çibdat fiso et poblo de comienço vn gigante aque dixeron Membrot pero la Reyna que dixeron Semiramis la guarnecio et enryqueçio a esta çibdat mas noblemente et mas acabadamente.

DE LAS MEDIDAS DE BABILONIA

Deuedes saber que los muros de esta çibdat de Babilonia ay en ancho çinquenta braças et en alto çien braças e

en la çibdat en derredor ay quatroçientos et sesenta estados et en esta çibdat hay çien puertas et corre el rrio de Ehufrates por medio della et en esta çibdat ay vna torre que an en alto quanto y quatro mill pasos segun que es escrito.

DE TIERRA DE CALDEA

Ende luego es tierra de Caldea et alli fue fallada prymeramente la çiençia de Astronomia et esta çiençia fabla de vn ordenamiento de la estrellas et açerca desta tierra de caldea es tierra de Aravia et ha nonbre otro sy Saba et aqui naçe el ençienso et en esta tierra de Aravia es el monte Synay a do nuestro señor dio la ley a Moysen et es açerca de la çibdat a que disen Madian do fue señor el prinçipe Getro que fue negro de Moysen et por aquesta tierra que oydes ay muchas gentes que son paganos e las vnas segun disen en latyn moabite et a las otras amonites et las otras y juey et a las otras sarraçeny et a las otras mediavite et ay otro sy otras de muchas lenguas.

DEL RRIO DE EHUFRATES

E ya oystes del rrio de Tygrys fasta el rrio de Ehufrates que tierras et que gentes et agora veamos quanto dura el rrio Ehufrates fasta la mar mediterrana et que tierras ay segun que vos començe.

DE TIERRA DE SYRIA E DAMASCO

En tierra de Syria es tierra de Damasco et es dicha e nombrada Damasco del nonbre de vn syeruo que fue de Abraan a que dixeron Don Dasco que poblo de comienso aquella tierra.

DE LA TIERRA DE ANTIOQUIA E DE COMAJENA

Y luego es tierra de Antiochia et es asy llamada Antiochia del nonbre de vn Rey que ende ovo a que desian An-

tiocho et esta tierra ovo nonbre en otro tiempo Seblata et ay luego es otra tierra que disen segun el latyn comajena e esta çibdat fue en otro tiempo madre et cabesa de otras muchas çibdades.

DE FYNISYA

Ende luego es tierra de Fynisya et diçense fynisya por vn Rey que fue ay a que desian Don Finis e este fue fijo de vn Rey que dixeron Don Graeñor en esta tierra de fynisya ay dos çibdades rricas et bien apuestas et la vna ha nonbre Fisus et la otra Sidon et en esta tierra es el monte que disen libano a rrays deste monte nace el flumen jordan.

DE TIERRA DE ASYRIA E DE PALESTYNA

E otro sy en esta tierra Asyria es tierra de Palestyna et es llamada Don Olio et pusole nonbre Elio.

DE SAMARIA

E otro sy en esta tierra de Palestina es tierra de Samarya et disen a la tierra Samarya del nonbre de vna çibdat que ende ay que llaman Samaria et agora ha nonbre esa çibdat Sabasta.

DE GALILEA E DE NAÇARET

Ende ay otra tierra que es dicha Galilea et en esta tierra es la çıbdat de Naçaret al pie del monte que disen Tabor.

DE OTRA TIERRA QUE DISEN PENTAPOLYS

Ay luego es otra tierra que se dise Pentapolys en latyn et ha este nonbre por rrason que ay en ellas unas çibdades que fueron fvndidas por Sodoma y Gomorra.

DE LOS NONBRES DE LAS GENTES

E ay luego es tierra de Natatra e disen a la tierra de natatra del nonbre de Don Nabet que fue fijo de Ismael en aquella tierra que avedes oydo es vn mar que disen el mar merto a do se sume el flumen Jordan et en aquesta tierra ay vnas gentes que disen Sarraçen et an este nonbre de Sarra que fue mujer de Abraan et ay otras gentes que disen Agarenys por el nonbre que an de Agar que fue mançeva de Abraan enque ovo vn fijo de dixeron Ismael et ay otro sy otras gentes que an nonbre Ismaelite et han este nonbre del nonbre Ismael que fue fijo de Abraam ot otro sy ay en esta tierra otras gentes a que disen Nabates et an ese nonbre del nonbre de Don Nabet que fue fijo de Ismael donde deçendieron doçe tribus et estas tierras que de suso avedes oydas comiençan todas en Oriente et van por derecha linea e por igual sendero fasta el mar mediterraneo et aquestas tierras se ayuntan a tierra de Egipto de aquella parte donde viene el abrigo.

DE EGIPTO E DE SU TIERRA E DE NILO EL RRIO COMO LA RRIEGA

En esta tierra de Egipto comiença en Oriente del mar Vermejo et acabase contra Oçidente en la tierra de Libia e aquesta tierra de Egipto dixeronle prymero Alexia e despues el rey Don Egypto que dijeron que fue hermano de Don Tanas et de su nonbre pusole nonbre Egiptus et esta tierra de Egipto çerca en derredor el rrio que disen Nilo et esta tierra de Egipto ha en si muchas villas rricas çiento et mas et en esta tierra de Egipto nunca llueve mas el rrio Nilo creçe tanto que rriega toda la tierra en derredor dos veses en el año o mas.

DE LA TIERRA DE EGIPTO E DE OTRAS

En esta tierra de Egipto es la tierra que disen en latyn Tebayda et es asi llamada por una Çibdat que ay ende que



disen Tebas et esta çibdat Don Cano fijo del rey Don Agenor quando vino en Egipto pusole nonbre Tebas segun que a otra çibdat que disen Tebas que es en tierra de Boeçia que ovo fundado Don Boetya e dende tomo nonbre toda la tierra en derredor et este nonbre que le disen Tebayda et dende fue verdaderamente San Mauricio et otra gran compaña de Tebanos caballeros que lydiaron sobre el rruedano por la fe contra los paganos et segun que cuenta la escriptura de la gran mortandad a bueltas de la sangre creçio el rruedano e parose muy fiero et muy grande estonçe salio de madre el rruedano e ende luego açerca esta tierra de Tebayda et ay muchas grandes montañas et fyeros yermos e en otro tiempo ovo ay morado vna gran compaña de monjes.

DE COMO CAMBISES FISO A LA ÇIBDAT DE BABYLON

E deuemos saber que vn Rey que dixeron Cambises vino con gran poder sobre Egipto e vençio toda la tierra e despues que ovo tomada la tierra asy fiso ay una çibdat e pusole nonbre Babylon e esta çibdat fue cabeça de todo el reynado.

COMO FISO ALIXANDRE LA ÇIBDAT DE ALIXANDRYA

E otro sy en esta tierra de Egipto fiso Alyxandre quando la vençio una çibdat muy noble e pusole nonbre a la çibdat et dixenle Alexandrya.

COMO LLEGAN ESTAS TIERRAS AL MAR CASPIO

Aquestas tierras que de suso avedes oydo se ayuntan al monte que disen Caucaso de la parte del çierço et es monte mucho alto et este monte comiença de açerca de un mar a que disen el mar caspio a una parte del çierço çerca del mar caspio et tiene fasta la parte que disen Europa. En este monte moran vnas mujeres non han mas de sendas tetas

lydian maravillosamente asy como buenos caballeros et çerca destas amaçonas moran otrosy gentes que les disen masagete et otras que disen calgi et otras que disen San mate et esto es a parte de setentryon.

DE LA TIERRA DE SERYCA QUE AY MUCHA SEDA

E ay luego en esta partyda de oriente es vn castillo que ha nonbre Seres et del nonbre deste castillo disen a toda la tierra en derredor Seryca e a los pueblos Seria et de alli viene la mucha seda donde es que ha la seda nonbre en latyn serica et ay oystes de tierra de Egipto et de las gentes et de las montañas et de la mar e agora veamos de la tierra que disen en latyn bratya.

DE LA TIERRA DE BRATYA DO SON LOS GAMELLOS

Bratya es llamada la otra del nonbre de vn rrio que corre ende que a nonbre Bratia et en esta tierra son los gamellos muy grandes e muy fuertes e an los pies asy duros e fuertes que es vna gran marauilla.

DE LA TIERRA DE IRCANIA

Tierra de Ircania ha nonbre Ircania del nonbre de vna montaña que ende ay en la tierra a que disen yrcania e aqui vnas aves que an las peñolas que rrelusen de noche ansi como unas grandes candelas.

DE LA TIERRA DE ESCOÇIA

Y luego es tierra de Escoçia et este nonbre le puso Don Magat que fue fijo de Jafet e en esta tierra ay muchas piedras preçiosas e grandes tres rrios al vno disen Ascorus, et a otro rrio Façides el al otro Arayes, en esta tierra ay quarenta e quatro gentes et ay grandes montañas e an nombre en latyn montes ypervores.

DE TIERRA DE ALBANIA

Desy es tierra de Albania et disen a la tierra albania porque las gentes desta tierra an las cabeças todas blancas e en esta tierra de albania ay canes tan fuertes et tan fieros que matan tambien toros como leones quando estan fambrientos.

DE LA TIERRA DE ARMENIA E DEL ARCA DE NOE

Desy es tierra de Armenia e en esta tierra de armenia ay vna montaña grande et muy alta et ençima desta montaña fynco el arca de Noe despues del Dyluvio et aun oy dia esta ende el arca et muchos la ven de los que van e vienen de la tierra de Ultramar.

DE LA TIERRA DE IBERNIA

Ay luego açerca de tierra Armenia es tierra de Ibernia et en esta tierra naçen muchas yeruas que son muy buenas et muy preçiadas para paños teñir.

DE LA TIERRA DE CAPADOÇIA

Açerca desta tierra de Ibernia es tierra de Capadoçia et da este nonbre la tierra por rrason de una çibdat que ay ende a quien disen capadoçia e en esta tierra conçiben las yeguas de viento et paren sus potros mas no viven de tres años adelante.

COMO SE PARTE ASYA EN DOS PARTES

Ya avedes oydo una pieça de aquella partida que disen Asya que se comiença en oriente pero deuedes saber que esta parte que disen Asya se parte en dos partes et segun

que es escripto son dos Asyas, la mayor es en tierra de Yndya por donde es et que rreynos ay e que çibdades e que castillos e que villas e que gentes e que mares e rrios e que pescados et que bestias e de las otras cosas et de cada vna dellas por orden et avedes oydo fasta que llegamos a tierra de Armenia et a tierra de Ibernya et a tierra de Capadoçia a do se acaba Asya la mayor que es açerca destas tierras que oystes de suso et esta Asya la mayor es çercada de mares toda de toda parte.

EN TIERRA DE ASYA LA MENOR ES EFESYO E OTRAS

En aquesta Asya la menor es la çibdat que disen Efesyo et esta çibdat ovieron fundada aquellas mugeres que disen amasonas e en esta çibdat prèdico e moro San Juan Apostol et vangelista.

DE LA TIERRA QUE DISEN BETYNIA E OTRAS

E deuedes saber que la primera tierra de Asya la menor es betynia et prymeramente ovo por nonbre eriça et despues ovo nonbre Mydona et despues a tienpo ovo le puesto nonbre bytynia del nonbre de vn Rey que ende ovo a que dixeron Don Bytynio e en esta tierra de Bytynia ay vna çibdat rica e bien puesta et a nonbre Ninçia et otrosy ay otra çibdat muy rrica que ha nonbre nicomedia del nonbre de vn Rey que dixeron Don Nicomedio que poblo esta tierra de Bytynia et es dicha otrosy tierra de Frygia la mayor en que es vna rrica çibdat que disen Sarisma e esta çibdat ovo poblado Don Teseor.

DE LA TIERRA DE GALAÇIA

Ay luego se ayunta tierra de Galaçia del nonbre de vnas gentes que son en la tierra que disen en latyn Gallia et a estas gentes llamo el Rey Don Bytynio que fueron en ayuda et en socorro del que avia batalla contra otras gentes e ovo

de ser que vençio el Rey Don Bytynio onde el despues de la batalla vençida dioles tierra que poblasen et posieronla nonbre Galaçia por que dixeron a el ellos galli.

DE LA TIERRA DE FRYGIA E DE OTRAS TIERRAS

E deuedes saber otro sy que esta tierra es llamada en latyn frigia et es asy llamada del nonbre de una fija de la Reyna Doña Ehuropa que fue que dixeron Doña Frigia et esta misma tierra ha otro sy nonbre dardanya del nonbre de on fijo de Don Jupiter que dixeron Dardano et deste mismo nonbre de Dardano es ay otro sy vna çibdat muy buena a que disen Dardanya.

DE LA TIERRA DE TROYA E DE VLLION

En aquesta tierra de Frygia es vna tierra que disen Troya et disenle Troya del nonbre de vn Rey que ovo ende que dixeron Don Troyo et esta tierra es vn buen rreynado e bien grande e en esta tierra ay otro sy vn castillo que disen segun latyn Vllion et este castillo es muy rrico et muy abastado et disenle por nonbre Vllion del nonbre de vn Rey que ende ovo a que dixeron Vllion et açerca desta tierra yase tierra de Liconia et otra tierra segun disen en latyn çaria et estas tierras de parte de tierra de Frygia vn rrio que disen en latyn herynus que corre entre medias et este rrio ay grandes myneros de oro.

DE LA TIERRA DE LYDIA

E ende luego es tierra de lydia e a este nonbre de vn Rey que ende ovo a que dixeron Don Dido e fue hermano del Rey Don Tyreno et aqui ay vna çibdat rrica e bien puesta que ha nonbre Çiatria.

DE LA TIERRA PANFILIA

E açerca desta tierra que disen lydia es tierra de Panfilia et desy luego es tierra que disen segun el latyn ysauria e ha este nonbre por rrason que la convate el viento de cada parte.

DE LA TIERRA DE ÇILIÇIA E DE OTRAS TIERRAS

E açerca desta tierra de Ysauria es tierra que disen segun el latyn Çiliçia et ha este nonbre del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen Çiliçia et ovola poblada Don Çelis que fue fijo del Rey Don Agenor et de aqui tomo nonbre toda la tierra de Çiliçia e de otras tierras.

DE TIERRA DE ÇILIÇIA

En esta tierra de Çiliçia ay vn gran monte que le disen amanar et este monte ha grandes sierras et muy grandes yermos et este monte es llamado Aleso.

En aquesta tierra de Çiliçia es vna çibdat a que disen Tarsis et esta çibdat ovo poblada Don Perseo et en esta çibdad moro luengamente el glorioso apostol San Pablo predicando.

DE LA TIERRA DE LIÇIA E DEL SU MONTE QUE ARDE

Ay luego es tierra de Liçia e en esta tierra de Liçia es el monte que disen Chymar et este monte arde de noche e echa de sy grandes fuegos segun que fase otro monte quando le queman et disen otra tierra de etnia que es tierra de Siliçia e segun que fase otro monte que disen vesulus que es tierra de canpania e desy luego çerca de tierra de Çiliçia es tierra de Persya.

DE LA TIERRA DE PONTUS E DEL MAR

Desy es otra tierra que ha nonbre Pontus et es tierra grande et de muchas gentes onde disen al mar que por esa tierra corre el mar pontico et en esta tierra que disen pontus fue desterrado vn filosofo que dixeron Don Ovidio et vn papa que dixeron Clemente et ya oystes de suso en como se parte el mundo en tres partes en Asya et en Ehuropa e en Afryca e ya oystes de Asya la mayor que es tierra de Yndya e de Asya la menor que es tierra de Bytynia et tierra de Frygia et agora veamos desta otra partyda que disen Ehuropa.

AGORA COMENÇAREMOS EN EHUROPA

Ehuropa es dicha e llamada del nonbre de vn Rey que fue que dixeron Don Ehurope et otro sy puede ser dicha del nonbre de vna Reyna que fue que dixeron por nonbre Doña Ehuropa et fue fija del Rey Agenor et esta partida de Ehuropa comiença de un rrio que disen tanays e desiende fasta oçidente el mar ayuso et parte de setentryon et viene por toda la España et acabase en la nuestra mar de España.

DE LA TIERRA DE TEODOSYA

En el comienço desta partida de Ehuropa son vnas grandes montañas que disen en latyn çeferin montes contra setentryon et es otro sy el rrio que disen tanays et a este rrio disen tanays del nonbre de vn Rey que fue en aquella partida que dixeron Don Tano et ay otro sy en el comienço vnos grandes estanques e han nonbre en latyn metyodes paludes et estas aguas entran en la gran mar çerca de la çibdat que disen Teodosya.

DE LA TIERRA DE TIÇIA LA MAYOR FASTA DANUVIO

E açerca deste rrio de Tanays comiença vna tierra a que disen segun el latyn Tiçia la mayor et esta tierra de Tiçia tiene fasta el rrio de danuvio et parte de la otra parte que disen meredies.

DE LA TIERRA DE ALANIA E DE DATIA FASTA GERMANIA

En esta tierra de Tiçia es vna tierra que disen en latyn Alania et otra tierra que disen datia e desy del rrio danuvio fasta los Alpes es tierra de Germania la mayor e disen a esta tierra en latyn Germania por la gran muchedunbre del pueblo que ende ay et esta tierra de Germania se acaba a la parte de setentryon et parte de oçidente en la mar que disen oçeano et esta tierra departe vn rrio que disen rreno e parte de la plaga que disen meredies et en esta tierra de Germania es vna tierra que disen en latyn Sueçia et disen a esta tierra Sueçia del nonbre de un monte que ende ay que disen Sueçia.

DE LA TIERRA DE ALEMAÑA

Otro sy en esta tierra et provinçia de Germania es tierra de Alemania e disenle Alemania por rrason que es aquende de vna agua que disen en latyn lemanus lacus et esta tierra es dicha en otro nonbre rrechia.

DEL RRIO DANUVIO

El rrio danuvio naçe de vnas sierras mucho altas en la tierra de Germania et este rrio danuvio es muy gran rrio et reçibe en sy otros sesenta rrios muy grandes et departense por siete rriberas asi como el rrio Nilo entra en la mar que disen pontun mare.

DE LA TIERRA DE ALEMAÑA

En esta tierra de Alemaña ay otra tierra que disen en latyn noltus et disenle en otro nonbre abajoria et aqui es una rrica çibdat que disen Bastispona e segun que disen vnos sabios noricus e pechas son vnos canpos et an tal nonbre en latyn et estos canpos tienen gran espaçio e son muy rricos e mucho abastados de mucho pan e mucha fruta.

DE LA TIERRA DE FRANÇIA E DE OTRAS TIERRAS

En esta partida de Ehuropa contra oriente es frança et aqui se ayunta otra tierra que disen en latyn Terygia et de sy es tierra de Satrysonia e otra tierra que le disen en latyn albia.

DE TIERRA DE GERMANIA LA MENOR ACABASE EN EL MAR OÇEANO

De sy es tierra de Germania la menor e esta tierra de Germania la menor es contra aquilon et acabase en el mar oçeano et en aquesta provinçia de Germania la menor es vna tierra que disen daneya.

DE LA TIERRA DE MESYA

De sy del rrio danuvio de parte de oriente fasta el mar mediterraneo es vna tierra que disen Mesya en latyn a esta tierra disen Mesya por rrason que es tierra rrica et mucho abastada de buenas mieses.

DE LAS TIERRAS DE PANONIA E VULGARIA

Desy es luego otra tierra que disen segun el latyn Panonia la menor et otra tierra que disen segun el latyn vulgaria.

DE LA TIERRA DE TRAÇIA

De sy açerca desta es tierra de Traçia, e ha nonbre Traçia del nonbre de Don Trias que fue fijo de Jafet et estas tierras son açerca de vn rrio que ay en aquella tierra que disen ebro et çerca de la çibdat que disen Constantynopla que fiso el emperador Constantino de cuyo nonbre es asy llamada la çibdat.

DE TIERRA DE GREÇIA

E de sy del mar mediterraneo es tierra de Greçia e es asi dicha e nonbrada del nonbre de vn Rey que ende ovo que dixeron Don Greco en otro tienpo desianle tierra grande çetyr et esta tierra de Greçia se acaua en la gran mar contra parte del abrigo et avn disen en latyn a esta tierra hilyncus.

DE COMO SE PARTE EN SEYS PROVINÇIAS

E esta tierra de Greçia se parte en seys provinçias a la vna disen segun latyn Dalmaçia et a la otra Epiry et a la otra Caldas et a la otra Tesalia et a la otra Maçedonia et a la otra Acaya.

DE DALMAÇIA

En esta tierra de Greçia es tierra de Dalmaçia e disenle a la tierra Dalmaçia del nonbre de vna çibdat que ende ay que ha por nonbre Dalmy.

DE LA TIERRA DE EPYRO

Y luego es tierra de Epyro et ha nonbre Epyrus en latyn del nonbre de Don Pyrro que fue fijo de Don Archiles et en esta tierra ay vna fuente en que se ençienden las fachas que

llegan al agua et maguer que las amaten muchas veses quantas veses las metieren se ençenderan.

DE LA TIERRA DE CAONIA

En esta tierra de Epyro que es muy gran provinçia es otro tierra que es en latyn llamada Caonia et disen a la tierra Caonia del nonbre de vna çibdat que ende ay et a esta tierra puso nonbre Caonia el Rey Eleno por que por desventura et por non saber mato a su hermano Don Caon en el monte a do andaua caçando et este nonbre le puso a honor et a solas de su hermano que el matara.

DE LA TIERRA DE MOLOSYA

En esta tierra ay otro sy vna çibdat que disen Molosya et desta çibdat lieua nonbre la partida de la tierra e disenle Molosya por rrason de la dicha çibdat que disen Molosya et esta tierra poblo Don Moloso que fue fijo de Don Pyrro et de su nonbre puso nonbre a la tierra Molosya.

DE LA TIERRA DE CALDAS

Ende ay luego es otra tierra que disen en latyn Caldas et disen a la tierra Caldas del nonbre de vn Rey que ende ovo a que desian Callas que fue fijo de Don Deuchalio et de Doña Pyyra et esta tierra de Caldas se departe en dos provinçias a la vna disen Boeçia et a la otra disen en latyn Peloponesyo et a esta misma tierra disen Atica del nonbre de vn Rey que ende fue a que dixeron Don Atica.

DE LA TIERRA DE ATENAS

Esta es verdaderamente tierra de Greçia a do ay vna rrica çibdat que disen Atenas et esta çibdat poblo et guarneçio el Rey Don Çicrobes.

DE LA TIERRA DE BOEÇIA

En esta provinçia de elladas que es en tierra de Greçia es tierra de Boeçia et deuedes saber que quando Don Cano que fue fijo del Rey Don Agenor vino en estas partes et fallo en vnos grandes canpos vna vaca et segun quentan los actores que priso la vaca e fiso della sacrifiçio a los dioses. et de sy finco en este lugar mismo e poblo ay vna çibdat et pusole nonbre Tebas e de sy poblo toda la tierra et del nonbre de la vaca que disen en latyn vos puso nonbre a toda esa tierra boeçia

DE LA TIERRA DE AONIA QUE ES EN TIERRA DE GREÇIA

Esta misma tierra que disen Aonia ha nonbre de una fuente que ende ay que disen en latyn aon a do estudiauan las musas e fasian sacrifiçio a Don Febo.

DE LA TIERRA DE PELOPONENSYS EN GREÇIA

Ay luego en tierra de elladas es otra tierra que disen en latyn Peloponensys et disenle este nonbre del nonbre de vn Rey que ende ovo que dixeron Don Pelope et otro sy del nonbre de vna çibdat que hay que disen Penolopensys.

DE LA TIERRA DE TESALIA EN GREÇIA

Ay luego es tierra de Tesalia e es llamada Tesalia del nonbre de Don Tesalo que dixeron en esta tierra de Tesalia es el monte Parnaso çen otro tienpo solian ay faser sacrifiçio a Don Polo et en esta tierra de Tesalia naçio Don Hercoles e Don Apolo.

DE LA TIERRA DE MAÇEDONIA

De sy es otra tierra que disen en latyn Maçedonia et disenle Maçedonia del nonbre de vn Rey que fue ende que dixeron Maçedo et este Rey fue sobrino de Don Cuchalio e pusole este nonbre despues que ovo el señorio de la tierra.

DE LA TIERRA DE EMATIA

En esta misma tierra disen que antes Ematia del nonbre del Rey Don Ematio que dixeron que rreno en aquella tierra de Ematia et en esta tierra es el monte Ollynpus et este monte es tan alto que ençima del non fiere viento nin ay nieve ninguna.

DE LAS TIERRAS DE MAÇEDONIA E DE TESALONICA

En esta tierra de Maçedonia es otra tierra que disen en latyn Tesalonica et disenle Tesalonica del nonbre del Rey Don Tesalo que fue fijo de Gam et este lo poblo.

DE LA TIERRA DE ACHAYA

E desdende es tierra de Acaya et disenle Acaya del nonbre del Rey Don Acayo que dixeron et otro sy del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen Acaya et en esta tierra de Acaya corre vn rrio que disen Ynaen et en esta tierra de Acaya ay vna çibdat muy noble et muy rrica a que disen Coryntyus et disenle Coryntyus a la çibdat del nonbre de Don Corynto que fue fijo de Orestes.

DE LA TIERRA DE ARCADIA E DE LA PIEDRA QUE QUEMA

En esta tierra de Acaya es otro sy tierra de Arcadia este nonbre le puso Don Archas que fue fijo de Don Jupiter et

de Doña Calyste et despues que tomo ella la tierra en su señorio et a esta tierra disen otro sy en latyn Sytyonia et ha este nonbre del nonbre del Rey Don Sytio que dixeron et en esta tierra de Arcadia ay vna piedra que disen en latyn aboston que despues que vna ves es ençendida nunca se puede amatar et en esta tierra de Arcadia corre el rrio que disen Errymacus.

DE LA TIERRA DE PANONIA LA MAYOR

E de sy açerca desta tierra comiença otra tierra que disen segun latyn tierra de Panonia la mayor et esta tierra tiene fasta el monte que disen aprenino et esta tierra de Panonia la mayor çercan dos rrios muy grandes e muy resios et el vno disen en latyn clarunus e al otro sanus.

Ay luego esotra tierra que disen en latyn Ystrya e disen a la tierra Ystoya del nonbre de un rrio que corre por ay que disen ystero et a este rrio disen otros danuvio.

DE TIERRA DE YTALIA EN GREÇIA

E açerca desta tierra es otra tierra que disen segun el latyn Ytalia et en otro tienpo antiguo desianla la gran Greçia et despues fue llamada Saturnia de Don Saturno et oy la disen segun la tierra de Latyo por rrason que Don Jupiter echo a Don Saturno de suso del Çielo et ascondiose aqui et segun que disen los actores en sus fablas quatro hermanos fueron et estos fueron dioses al vno desian Don Saturno et al otro Don Jupiter et al otro Don Pluton et al otro Don Trytono e sobre suerte savida Don Saturno abia de rreynar en el Çielo et Don Pluton en el Ynfierno et Don Trytono en la mar y Don Jupiter que era menor et non abia suerte sabida ninguna como era mas artero tono mientes vn dia a Don Saturno que estava en derecho de Ytalia e llegose a el e diole vna enpujada tan de rresio que cayo del çielo en la tierra.

DE LA TIERRA DE AUSONIA DE GREÇIA

En esta tierra misma es llamada tierra de Ausonia et esta tierra fue llamada ençima Ytalia del nonbre de Don Ytalio que fue Rey de Çiçilia et rreyno ay en esta tierra de Ytalia e comiença de los Alpes et tiene fasta la gran mar.

En esta tierra de Ytalia es la Çibdat de Roma que ovo poblada el Rey Romulo et deuedes saber que los antiguos en otro tienpo quando poblavan las buenas çibdades en poblandolas fasianlas a forma e a semejança de las bestias mayores onde la çibdat de Roma fue poblada et fecha en forma de leon et por esta rrason que ay como el leon es mayor bestia e segun Rey de todas las otras bestias et otro sy la çibdat de Roma. es asy como madre cabeça de todas las otras çibdades que es asy fecha a la manera de la cabeça del leon et llaman segun el latyn Vrbys et otro sy a semejança de los costados llama letanus en latyn a vna partida en Roma ally a do es la Yglesia de San Juan de Letran que disen.

DE LA TIERRA DE BRUNDUSYO ÇIERUO

E la çibdat de Brundusyo de que cuenta mucho lucan en el su libro que es muy rrica çibdat et poblada en muy fuerte lugar et es fecha e poblada a la forma et manera e semejança de çieruo.

DE LA TIERRA DE MARRUECOS

E la çibdat que disen Cartagena segun latyn e segun disen vnos actores esta es Marruecos e es fecha e poblada a semejança e guisa de buey.

DE LA TIERRA DE TOSCANA

La çibdat de Troya es fecha y poblada en guisa de cavallo segun que oystes de suso de tierra de Ytalia en està tierra de Ytalia es la tierra de Toscana e disenle segun el latyn Tuçia por rrason que en otro tienpo fasian ay muchos sacrifiçios de muchos ganados.

DE LA TIERRA DE CANPANIA

E otro sy en esta provinçia misma de Ytalia es tierra de canpania et disen a la tierra segun el latyn canpania por rrason de una çibdat que ende ay que disen Capua segun el latyn que ovo poblada el Rey Don Capis que dixeron.

DE LA TIERRA QUE DISEN PULLA

E ende luego es tierra de Pulla e es ay la rrica çibdat que disen Brundusyo et desdende luego es otra tierra que disen segun el latyn ynbrya e a esta tierra disen Ynbrya por rrason que esta sola rremaneçio en tienpo del diluvio.

DE LA TIERRA DE ESTRURIA E DEL RRIO QUE DISEN ERIDANO

E otro sy en tierra de Ytalia es otra tierra que disen segun el latyn Estruria e ha este nonbre del Rey Don Estruco que dixeron e por esta tierra corre el rrio que disen el po e a este rrio mismo disen Eridano et este rrio que disen Eridano naçe de una gran montaña a que disen el monte apenino e de sy este rrio a la çima entra en la mar que disen segun el latyn mare adryaticun çerca de la çibdat de Raverna.

DE LA TIERRA DE LONBARDIA

E ay luego es otra tierra a que disen segun el latyn lonbardia e ha este nonbre por rrason que disen a los pueblos de la tierra en latyn longobardi.

DE LA TIERRA DE VENEÇIA

E ay es luego tierra de Veneçia et disen a la tierra Veneçia del nonbre de vn Rey que dixeron Don Beneto que fue prymeramente e dixeronle a esta tierra Veneçia.

DE LA TIERRA DE GALIA

E açerca desta tierra es otra tierra que disen Galia segun el latyn et disenle este nonbre Galia por que es todo el pueblo blanco e non es colorado et devedes saber que el rrio que disen rreno nasçe de los Alpes et va contra la parte de aquilon et cae en el mar oçeano que çerca toda la tierra en derredor.

DE LA TIERRA QUE DISEN GALIA BELLIGIA POR SOBRENONBRE

E aquende deste rrio que disen rreno es otra tierra que disen Galia e disenle por sobrenonbre a esta tierra de Galia Belligia e este sobrenonbre ha del nonbre de vna çibdat que se llama Velgis et esta tierra de Galia Velligia comiença de vn monte que disen segun el latyn Mones Joues et va parte de aquilon et acabase en la mar de Bretania.

DE LA TIERRA DE FRANÇIA LUDONENSYS

E esta misma tierra es llamada Françia de nonbre de vn Rey a quien dixeron Francus que vino con Eneas de Troya et de sy poblo vna çibdat çerca del rrio de rreno e pusole

nonbre Françia e de sy poblo la tierra en derredor et por que desian a el Francus pusole nonbre Françia a toda esa tierra et a esta tierra de Françia se ayunta otra tierra que disen segun el latyn ludonensys galia et disenle por sobrenonbre segun el latyn comata por rrason que las gentes de aquella tierra traen las crynes luengas.

DE LA TIERRA DE NARBONA

E deuedes saber que de la parte del abrigo ay otra tierra que disen otro sy Galia e esta Galia disen Galia narbonensys et disenle por sobrenonbre segun el latyn Narbonensy Galia et todo este sobrenonbre le disen por rrason que las gentes de aquella tierra traen los paños luengos.

DE LA TIERRA DE AQUITANIA

E de sy aquende el rruedano de parte de oçidente ay otra tierra que disen segun el latyn Aquitania e esta tierra es çercada de toda parte de vn rrio que disen en latyn liger.

DE ESPAÑA

Çerca de esta tierra de Aquitania es tierra de España et ovo prymeramente nonbre hibia del nonbre de vn rrio que disen segun en latyn hibicus et nos le llamamos Ebro et otro sy segun que oystes de comienço ha nonbre segun el latyn Yspania del nonbre de vn Rey que fue que dixeron por nonbre Don Yspalo et otro sy por derecha rrason ha nonbre Esperia por vna estrella que es en nuestro cabo que es en oçidente que disen segun el latyn esperus.

DE LA TIERRA DE ESPAÑA A DO SE ACABA

Esta tierra de España se acaba en la parte del mar de oçidente que disen oçeano que çerca toda la tierra en derredor.

E deuedes saber que en tierra de España a en sy çinco provinçias e cada vna dellas es llamada e nonbrada segun el latyn, et la vna es tierra de Tarragona et la otra de Cartagena et la otra tierra de Galysia e la otra de Betica e la otra tierra de Tirgitana e cada vno destos nonbres destas tierras es del nonbre de sendas çibdades.

AGORA DIREMOS DE AFRICA E DE SUS PROVINÇIAS

E aqui en cada vna destas partydas oystes desta partyda de Ehuropa que provinçias et que çibdades et que castillos e que villas et que rrios ay e avedes oydo de todas las otras cosas que ay son e de cada vna por su orden et agora sy vos plase veamos de Africa que es la otra terçera partida del mundo.

AFRICA

Africa es dicha et nonbrada del nonbre de Don Afer que fue fijo de Don Abrahan et esta partyda que disen Africa que es la terçera partyda de la tierra segun dise Sant Isidro es llamada Libia por rrason que alli comiença de Teryr el viento que disen segun el latyn libes et a este viento que disen libes desimos aufrico e otro sy disen otros que Don Epafo que fue fijo de Don Jupiter, que ovo fecho en egypto vna çibdad que disen Menfys et ovo vna fija en vna muger que ovo que desien Doña Caryota et pusole nonbre Libia et despues ovo de ser que fue Reyna en tierra de Africa et de su nonbre desta Reyna pusieron nonbre a tierra de Africa Libia et esta partyda comiença en oriente del rrio que disen Yndus, et va derechamente por la parte que disen meredies et tiene fasia oçidente fasta el monte que disen proalante et acabase en la mar que disen segun el latyn mare gatoneum.

DE LA TIERRA DE LIBIA

La primera provinçia desta tierra de Africa es tierra de Libia et disenle por nonbre en latyn labia armesys por que

en esta tierra ay vna çibdat que disen en latyn Çirine et esta çibdat es madre et cabeça de otras tres çibdades et esta tierra de Libia comiença de çerca de tierra de Egypto et acabase en la mar de vnas gentes que disen Sylanos et por que disen a la tierra Libia disen a esa mar que corre por ay segun el latyn mare livicum.

DE LA TIERRA QUE DISEN ÇIRENEA

Çerca de tierra de Libia es otra tierra que disen segun el latyn Çirenea et disen a la tierra ansy del nonbre de vna çibdad que es ay que disen Çirene et del nonbre de vna Reyna que poblo esa tierra que ovo nonbre otro sy.

DE LA TIERRA QUE DISEN PENTEPOLYS

A esta tierra misma disen segun latyn Pentepolys por rrason que ay en ella çinco çibdades en tales nonbres segun latyn a la vna disen Virenyçe et a la otra Arsynee et a la otra Tolonaydis et a la otra Apolonia et a la otra Çirene e estos nonbres han estas çibdades segun que ovieron nonbres aquellos que primero las poblaron.

DE LA TIERRA QUE DISEN TYNPOLYS

E de sy luego açerca desta tierra es otra que disen segun el latyn Tynpolys e ha este nonbre por que ha en sy tres çibdades rricas et bien puestas e han tales nonbres segun latyn et a la vna disen Orcasa et a la otra disen letysmana et a la otra disen fetete.

DE LA TIERRA DE VYSANÇE QUE DISEN

E de sy ay luego ay otra tierra que disen segun el latyn Vysançe et esta tierra ha tal nonbre por rrason que ay en

ella dos çibdades bien abastadas et muy nobles et han tales nonbres segun el latyn et a la vna disen Andronios et a la otra Visançium.

DE LA TIERRA DE CARTAGO

E de sy es luego otra tierra que disen segun latyn Çensys et aqui ay vna rrica çibdad que disen la gran Cartagena donde fue la Reyna Dido e dixeron a esta çibdat Cartago primeramente por nonbre de vn castillo que avia ay que desian segun latyn carca sobre esta gran Cartagena segun disen algunos sabios es Marruecos a do vino gran poder de Roma et destruyola et despues fue poblada de cabo et guarneçida noblemente et despues aca es llamada Cartagena et ha en ancho en los muros desta çibdat de Cartagena diez e ocho braças.

DE LA TIERRA DE GETULIA

E desdende es tierra de Getulia et esta tierra yase en medio de la tierra de Africa.

DE LA TIERRA DE MUMIDIA

E de sy luego es otra tierra de Mumidia donde fue vn Rey que desian Ingurçia et rreyno ay gran tienpo et en esta tierra de Mumidia es una buena çibdat que disen segun latyn por nonbre Ypone, e en esta çibdat fue obispo el bien aventurado Sant Agostyn.

DE LA TIERRA DE MAURITANIA

E de sy luego es otra tierra que disen segun latyn Mauritania et esta es la tierra de los negros e esta muy gran tierra et ha muy gran termino.

DE LA TIERRA DE ESTYFENSYS

En esta tierra de Mauritania es vna tierra que disen segun el latyn Estyfensys et esta tierra ha nonbre estyfensys del nonbre de vn castillo que ende ay que le disen por nonbre estyfensys.

DE LA TIERRA QUE DISEN ÇESAREA

E de sy en esta tierra de Mauritania es vna tierra que disen Çesarea.

DE LA TIERRA DE MAURITANIA TYRGYNTANIA

E ende luego es otra tierra a que disen Mauritania et disenle por sobrenonbre segun el latyn Mauritania Tyrgyntania et ha esta tierra nonbre del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen Tyngy et es madre et cabeça de otras muchas çibdades.

DE LA TIERRA QUE DISEN ETIOPIA

E de sy de la plaga de meredies en oçidente es la tierra de Etiopia.

DE LA TIERRA DE ETIOPIA DE SABA

E deuedes saber que sos dos Etiopias e la vna es en oriente en que ay vna çibdat a que disen Saba donde fue Reyna Austre que vino a Jerusalen a oyr la sapiençia de Salomon e la otra Etiopia es en oçidente a do son vnas gentes que disen gramantes.

DE LA FUENTE QUE FYERNE DE NOCHE

E açerca de aquestos ay vna fuente que disen Terestan que da de sy gran calor et fyerne de noche que non puede ningun ome tener en ella la mano et tanto es frya de dia que non puede della beuer ningun ome.

DE LAS TIERRAS DE LOS GRAMANTES E TOGODISES

E açerca de aquestas gentes que disen gramantes a parte de oriente moran otras gentes que disen trogodises et estas gentes son asy lygeras de pies que alcançan a las bestias en los montes et prenden dellas quales se pagan.

DE LA TIERRA DESIERTA

Allende desta tierra de Etiopia son desiertos muy grandes et montañas muy fieras et son logares atales a do non mora ningun ome nin sique por dos maneras lo vno por la calentura del sol que ay fase muy grande e lo otro que ay muy gran muchedunbre de serpientes et de sy luego es el mar que disen oçeano que çerca toda la tierra en derredor e desta parte de Etiopia fyerne esta mar por la gran calentura del sol que ende fase asy como el caldero fyerne sobre el fuego.

DE LA TIERRA DE GADES

En las postrymeras partydas de Africa de partes de oçidente es vna çibdat que disen segun el latyn Gades et esta çibdat ovieron poblada vnas gentes que disen los fençianus e del nonbre desta çibdat disen a esa mar que corre por ay el mar gadatauco.

DEL MONTE QUE DISEN ATALANTE

E deuedes saber que en este mar que disen oçeano es el monte que disen Atalante et es monte muy fuerte e muy alto onde por eso le disen el monte Atalante et disen otro sy a la mar que corre por ay atalanticum mare.

DESTE MONTE QUE ES MUY ALTO

E otro sy deuedes saber que en Africa fue vn Rey que dixeron Don Atalas et fue hermano de Don Prometeo et de aquel tomo el monte nonbre atalante por que segun disen vnos sabios ençima deste monte estuvo el Rey Don Atalante que dixeron quando escriuio la çiençia que disen Astrologia onde disen los filosofos que Don Atalante sostiene el çielo en sus onbros por que ha ensañamiento de los otros escriuio la Astrologia que es çiençia de vn ordenamiento de las estrellas e de aqui tomo nonbre este monte de Africa que disen Atalante et este monte por la gran altura que ha ha semejança que el sostiene el çielo e las estrellas.

DE LAS YNSULAS DEL MAR

E ya oystes vna partyda de la tierra como era puesta et que provinçias avia et oystes por orden de cada vna provinçia e que çibdades et que gentes avia et desy de las otras cosas agora sy vos plase contaremos de las Yslas que son de cada vna partida por orden et segun que es cosa mas guisada et mas ordenada veamos prymeramente de las Yslas que son en la mar que disen Oçeano que es la mar que çerca toda la tierra en derredor et ynsula tanto quiere desyr como tierra que esta çercada de toda parte de la mar et en lugar arenoso.

DE LA YSLA DE BRETAÑA

Bretaña es Ysla del mar Oçeano et esta Ysla departe la mar que corre por ella e por todo el mundo enderredor segun me dixo Sant Ysidro et a esta Ysla disen Bretaña del nonbre de los pueblos que son ay que disen Bretones et segun que dise este mismo santo esta Ysla tiene de espacio en derredor segun latyn quadraguies oçies setuaginta quinque milia esta ysla en contra España.

DE LA YSLA DE ATANATOS

Atanatos es vna Ysla en el mar Oçeano contra parte de Françia et en esta Ysla ay vn tal virtud que non ay serpiente ninguna et la tierra desta Ysla ha tal vyrtud que doquier que la lieuen mueren las serpientes todas que non pueden ay turar.

DE LA YSLA QUE DISEN TYLLE

E de sy en el mar Oçeano es otro sy la Ysla que disen Tylle et es allende Bretaña entre la plaga de Setentryon et de Oçidente e en esta tierra fase en los seis meses siempre todo dia et en los otros todo siempre noche et allende de esta Ysla non fase dia nunca et de alli adelante esta mar cuaxada toda.

DE LAS YNSULAS ORCADES E SON TREINTA E TRES

E otro sy en el mar Oçeano allende de Bretaña son vnas Ynsulas que disen segun el latyn orcades e son por quento treinta e tres e destas yslas son pobladas las treçe e las otras veinte son por poblar.

DE LAS YNSULAS GORGONES

Açerca del monte que disen Atalante en la mar que disen oçeano ay vnas yslas que disen Gorgones ysule en latyn et aqui moraron en otro tiempo vnas mugeres que desian Gorgones et segun que leemos en los actores por pecado que fesieron estas mugeres contra Dios los cabellos que avian muy fermosos et muy rrubios mudaronse en culebras et todos sus cuerpos fueron a desora cobiertos de culebras.

DE LA YSLA ESPERIDE

E otro sy ay luego ay otras yslas que disen segun el latyn esperide et disenles esperide del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen Esperide et estas yslas son de partes de tierra de Mauritania et son so el monte que disen Atalante et segun que cuentan los actores en sus fables aqui son los huertos do son los arboles que lieuan las maçanas de oro, et es ay vn dragon muy grande syn mesura et muy espantable e es tal que nunca duerme et este dragon guarda estas maçanas que non llegue ay ningun ome et segun que fallamos escripto en estas Yslas son vnas obejas que han la lana mucho alua et preçiosa amarauylla et esta lana es muy preçiada que fasen purpuras muy preçiadas della et segun que disen Platon que fue muy gran filosofo que allende destas yslas fue vna gran ysla que se sumio con su pueblo et fue gran lago et segun disen que esta ysla era tan grande que mayor espaçio tenia que Africa et Ehuropa que son las dos partes del mundo quanto en la tierra.

DE LA YSLA PARDITA

Otro sy en el mar Oçeano ay otra Ysla que disen Pardita segun el latyn et esta tierra es muy rrica e muy abastada de todas las cosas del mundo et es muy viçiosa sobre

todas las tierras del mundo et a esta tierra disen Pardita por que quando la buscan non la fallan et non la pueden fallar sy non es por aventura et a aquesta tierra vino San Brandan.

DE LA YSLA DE LIBINA

Escoçia es vna Ysla açerca de Bretaña e a esta Ysla disen otro nonbre Lybina et esta Ysla es rrica et bien puesta et comiença de la parte del abrigo et tiene fasta el çierço et a esta ysla disen Escoçia del nonbre de los moradores della que disen los Escotos.

DE LA YSLA DE GADES

E otro sy en el mar oçeano es vna ysla que disen Gades et es en el cabo de la provinçia que disen Vetica et esta ysla departe a Ehuropa de Africa et segun disen los actores en sus fablas quando Don Hercoles vino en España que era Prinçipe muy noble et muy poderoso e conquirio toda España fasta que llego a esta ysla que disen Gades et des que vio que de alli adelante todo era mar por tal que la fama de los sus nobles fechos que fisiera siempre durasen et que nunca se podiesen perder fiso ay faser dos pilares e pusoles nonbres Gades Hercules que los que eran por venir sopiesen que fasta alli conquyriera el toda la tierra de España et que aquellos eran sus mojones ca Gades tanto quiere desir en latyn como mojones.

DE LA YSLA DE FORTUNANTE

E otro sy otras yslas ay en el mar oçeano que disen Fortunante et tanto quiere desyr este nonbre como tierras bien aventuradas et este buen nonbre an et demuestran que son abondadas et llenas de todos bienes et asy es que por los grandes bienes et por el gran deleyte desta tierra pensaron los gentiles et los poetas que era en esta tierra el Parayso

et seguramente herraron et que pues abasto ay avia de tanto bien en estas yslas segun dise Sant Ysydro son asyniestro de la tierra de Mauritania çerca de Oçidente et estas yslas son departydas por el mar que corre entre medias.

DE LAS YSLAS DEL MAR MEDITERRANEO

E ya oystes de suso de las yslas que son en el mar Oçeano agora veamos de las yslas que son en el mar mediterraneo por que corre por medio de la tierra et esta es la mar que departe a Asia et a Ehuropa et a Africa.

DE LA YSLA DE ÇIPRUS

En el mar mediterraneo es vna Ysla que disen Çiprus et es contra tierra de Syria et a esta Ysla disen Çiprus del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen Çipre et a esta misma ysla disen otro sy segun el latyn Pafus del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen otro sy Pafo, en esta ysla fesieron en otro tienpo sacrifiçio a Doña Venus.

DE LA YSLA CRETA

E ay luego es otra ysla que disen Creta e esta Ysla avia en sy en otro tienpo çien çibdades rricas e bien puestas et esta Ysla es en tierra de Greçia entre Oriente e Oçidente et tiene gran tierra et espuesta contra la mar lybico et deste mar mismo disen mar adriatico del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen por nonbre Adria.

DE LA YSLA QUE DISEN ABIDOS E ESPONTUN E CAOS

Abidos es vna Ysla en Ehuropa et es en el mar que disen le Espontun, Caos es vna Ysla çerca de la tierra de los Atenienses et aqui en esta ysla naçio Don Ypotras el gran fisico de quien saben los fysicos todo lo que saben por sus libros.

DE LAS YSLAS ÇINQUENTA E TRES E RODOS ES CABEÇA

E deuedes saber que en otros tiempos ovo vnas Yslas en Greçia que desian Clicades et estas son por cuenta çinquenta e tres e destas Yslas es cabeça mayor vna ysla que disen rrodos et esta Ysla que disen rrodos del nonbre de vna çibdat que ende ay que disen rrodos et en esta çibdat ovo vna Ymagen del sol e era de metal et avia en alto setenta braças.

DE LA YSLA QUE DISEN ORTIGIA

E otro sy en medio destas çinquenta e tres yslas que disen Clicades ay vna ysla que disen Ortigia et segun que cuentan los actores en esta ysla pario Doña Latona a Don Febo et a Doña Diana et esta Ysla es dicha otro sy Ortigia por que aqui fueron falladas prymeramente las codornyses et esta ysla es llamada delos por que esta ysla pareçio e descobrio prymeramente despues del diluvio.

DE LA YSLA A QUE DISEN TENEDUS

E desy luego es vna Ysla que disen Tenedus e es a la parte de Setentryon et esta ysla es vna de las çinquenta e tres Yslas que disen Çiclades et en esta ysla fue en otro tiempo la çibdat que disen Atenen et esta ysla ha nonbre Tenedus de nonbre de Don Tenue que dixeron que la poblara.

DE LA YSLA QUE DISEN CARPATUS ET ES EN EGIPTO

E otra Ysla es en Egipto que disen Carpatus donde disen a esa mar que es ay mare carpaçiun et del nonbre desta ysla pusieron nonbre a las grandes naves norve carpaçie

naves et esta Ysla es vna de las çinquenta e tres Yslas que disen de suso.

DE LA YSLA QUE DISEN ÇITERIEA

E de sy de parte de oçidente es vna ysla otra destas çinquenta e tres que disen por nonbre Çiteriea del nonbre de vn monte que ende ay que disen Çitero et por que naçio ay Doña Venus que disen Çiteria que es deesa de amor.

DE LA YSLA YCARIA

E desy es otra ysla que disen Ycaria et es vna de la çinquenta e tres yslas que disen Çiclades et esta ysla ha nonbre Ycaria del nonbre del fijo de Don Dedalo que fue que dixeron Ferrio e es Ycaro volando por el ayre con su padre et cayo en el mar açerca desta Ysla et de alli le pusieron nonbre a esa mar Ycareun mare.

DE LA YSLA NAXON

E de sy es otra Ysla que disen naxon et este nonbre le puso Dyonisio et segun que cuentan algunos actores desta Ysla, Don Jupiter por destroyr los manes que eran gigantes segun que cuentan vnos actores cuydaron et pensaron sobyr al çielo et prender los dioses et deçendyrlos por fuerça et desy que serian ellos dioses en su lugar et gouernarian el çielo.

DE LA YSLA MELOS

E desy es otra Ysla que disen Melos et es vna de las çinquenta e tres Yslas e esta Ysla es rredonda e esta misma Ysla es llamada Paron del nonbre de Don Pareatan fijo de Don Filomeno et en esta Ysla naçe el marmol mucho aluo

et disenle por sobrenonbre segun el latyn marmor puryun et aqui fallan aquella piedra preçiosa que disen Sardyys.

DE LA YSLA ÇIOS

E ay luego es otra Ysla a que disen Çios et aqui naçe vna espeçia que disen mastich.

DE LA YSLA SAMOS

E de sy luego es otra Ysla que disen Samos et esta Ysla es en el mar que disen egeun mare e en esta Ysla naçio Doña Juno de aqui fue Don Pitagoras et Sybilla e en aquesta ysla fueron fallados prymeramente los vasos de tierra.

DE LA YSLA QUE DISEN SIÇILIA

E de sy luego es otra ysla que disen Siçilia et es llamada Syçilia del nonbre de vn Rey que fue ay que dixeron Don Sychano et otro sy del nonbre de Rey Don Syculo que dixeron que fue hermano del Rey Don Ytalo que fue Rey de toda Ytalia et es otro sy llamada Tynacria por rrason que ay en ella tres montes el vno ha nonbre segun el latyn pelorus et el otro pasçinus e el otro libenes.

DE LA YSLA ETANA

En esta ysla es el monte que disen mones etana a do sale vn fumo que fiede como piedra sufre et en la mar çerca desta ysla son dos lugares peligrosos que disen por nonbre segun el latyn estylla et cabredis et son tales lugares que sy por aventura acaesçe ay naves quiebran por pedaços o se funden de todo en todo et aqui fueron en esta ysla en otro tiempo vnas gentes que desian los Çidopianos et estos eran gentes muy cruas que comian los omes viuos et de aqui fue

fallada et sacada prymeramente vna çiençia que disen comedia que es çiençia de vnos cantares que fasen en los villeros et en las aldeas.

DE LA YSLA TAFUS

E de sy es otra ysla que disen Tafus e es toda llana et es allende de Syçilia por dies estadios.

DE LA YSLA DE COLLE

E desdende açerca de aqui son otras yslas que disen colle et ynsule et an este nonbre del nonbre de Don Colo Rey que fue fijo de otro Rey que dixeron Don Ypoter et los actores dixeron Don Ypoter et los actores dixeron en sus libros a este Rey Don Colo Rey de los vientos mas pero segun que cuenta Vyrgylio Don Calo fue Rey destas yslas et porque desian a el que avia de ser que del fumo et de la niebla grande destas yslas se levantarian grandes vientos semejo a los neçios et a los desentendidos que el tenia en su poder a los vientos et estas mismas yslas son otro sy llamadas segun el latyn Clecanee por que arden entre sy todo siempre asy como el monte que disen Etana et estas yslas son contra vna tierra que disen tierra de Mumidia por nonbre et estas yslas son por cuenta nueue et an nonbres segun el latyn et la vna es liparus et la otra que disen hieran et a la otra astrogile didicue et la otra erifusa e la otra fasta e la otra evon et la otra Mentipodes e la otra señores.

DE LAS YSLAS ÇERCA DE MARSELLA

E de sy ay luego son otras yslas açerca de Marsella et son enfrente de la Provinçia de Narbona e por aqui pasa el rruedano e entra en la mar.

DE LA YSLA QUE DISEN SARDYNA

E otro sy en la mar de Africa es otra ysla que disen Sardyna et es asy nonbrada del nonbre de Don Sardo fijo de Don Hercules que priso esta tierra et que la ovo poblada a esta tierra et ha en luengo çiento e quarenta millas en esta ysla non ay serpiente nin lobo nin ninguna bestia mala mas ay vna bestia la que disen la solifuga et esta bestia la es de tal natura que del morder que muerda tan solamente a los omes mueren e otro sy en esta ysla non naçe ninguna yerua mala sy non es una que semeja a la yerua que disen apiastrun et esta yerua es de tal natura que encoxe las bocas a los que la comen e ha semejança que les fase rreyr et sacales las almas asy et esta ysla es contra tierra de Mumidia ay vnas fuentes calientes en que sanan muchos enfermos et aqui çiegan los ladrones sy sobre sacramento mojaren los ojos desta agua.

DE LA YSLA CORSICA

E desy luego ay otra ysla que disen corsica et es contra vna tierra que disen la tierra de los ligarramus et disen a la tierra liguria et este nonbre le pusieron los ligurianos del nonbre de vna Reyna que ovo ay que la dixeron por nonbre Liguria et esta ysla misma a otro nonbre çiryne de nonbre de Don Çiryno que fue fijo de Don Hercules que la poblo.

DE LA YSLA QUE DISEN BOSUS

E de sy es otra ysla que disen Bosus en España et toda esta ysla tiene vn gran termino et non ay ninguna serpiente et a esta tierra es contraria vna bestia que disen culubria et esta es bestia de tal natura que es toda cubierta de culebras.

DE LAS YSLAS BAREALES

En España ay otro sy dos yslas que han nonbre segun el latyn Bareales ynsule et a estas yslas llaman los omes segun el rromançe Mallorca et Minorca aqui fueron fallados prymeramente las fondas que son vnos de los buenos instrumentos que son para tyrar piedras.

DE LA YSLA QUE DISEN MERÇEN E ES EN EL RRIO DE NILO

En el rrio de Nilo ay otro sy otra ysla que disen Merçen et esta ysla es en cabeça de tierra de Etiopia e en esta ysla fase sonbra en el tienpo de la siesta por rrason que el los es alueñe della mucho.

DE LA ÇIBDAT DE SIENE

E açerca desta ysla es la çibdat que disen Siene et segun que disen algunos sabios en esta çibdat fesieron los philosophos vn poco que ha en alto quarenta braças a provar a do era el medio mundo e provaronlo asy que en el mes de Junio quando es el sol en el syno que disen cangro quando es el medio dia rreluse el sol en fondon del poso por derecho punto e asy provaron los filosofos que alli era el medio mundo pero otros sabios desian que en Jerusalen es el medio mundo.

DEL YNFIERNO A DO ES, E COMO ES, E QUE NONBRES HA

E ya avedes oydo por partidas del mundo como es ordenado et de sy avedes oydo por orden asas enteramente de cada vna de las tres partes que departen toda la tierra segun que oystes de Asia que tiene las dos partes de la tierra o mas segun que disen et escriuen los filosofos et segun que oystes de las otras dos partes que son Ehuropa et Africa e

de sy avedes oydo señaladamente en cada vna que tierras ay et que mares e que rrios et de sy oystes de todas las yslas asas conplidamente et agora sy vos plugierere oyredes del ynfierno a do es et como es et que nonbres ha et por qual rrason.

DEL YNFIERNO COMO ES FONDO

Ynfierno es dicho por que es muy fondo e por que non ay en el ninguna cosa de bien et deuedes saber que asy como es la tierra en medio del ayre otro sy es el ynfierno en medio de la tierra donde dise el Evangelio que el ynfierno es en medio de la tierra et disenlo los filosofos que es en el mas baxo lugar e en el mas fondo onde por esta rrason es llamado el ynfierno en latyn novisima tierra et este lugar es muy espantable et es lleno de fuego e de piedra sufre et de toda rrencura et es ençima mucho angosto et en el fondo mucho largo e ancho et este lugar es dicha tierra de muerte por que las almas que alla deçienden mueren verdaderamente.

COMO ES DICHO EL YNFIERNO ESTANQUE DE FUEGO

E otro sy este lugar es dicho estanque de fuego por que segun que las piedras se somorgujan en la mar asy las animas de los pecadores se somorgujan alli et este lugar ha otros nonbres muchos.

EL YNFIERNO ES DICHO TIERRA DE OLVIDANÇA

Este lugar es otro sy llamado tierra de olvidança ca asy como los mesquinos que ay son non les viene emiente de Dios otro sy non viene emiente a nuestro Señor de averles alguna merçed et otro sy este lugar es llamado tierra de tinieblas por que es tenebroso et oscuro e lleno de fumo et de fedor et de gran niebla.

COMO EL YNFIERNO ES LUGAR DE LLORO

E otro sy este lugar es dicho tartarus por que es lugar de lloro e de tremor.

COMO ES DICHO GEHENA

Avn ha este lugar otro nonbre Gehena por que es lugar de muy gran calentura et de muy gran frio et segun que nos dise la escriptura e es cosa verdadera este fuego que nos fasemos es asy como sonbra en rrespeto del fuego que es alli en el ynfierno.

DEL YNFIERNO COMO ES FONDO

Este lugar ha otro sy nonbre profundun por que es lugar muy fondo et es lleno de serpientes e de gusanos et otro sy este lugar es llamado Baratrun por que sorue las animas et traga los pecadores et otro sy este lugar es llamado acheronta por que es lugar lleno de diablos et por que salen dende muchos dellos.

DEL YNFIERNO QUE ES LUGAR DE TRISTEÇA

E otro sy este lugar es llamado estio por que es lugar de trystesa et de toda rrencura segun que disen los actores es vn rrio que disen Flegeton et este rrio es de muy gran espanto et es lleno de fuego et fiede por mucha piedra sufre que es ay.

DEL YNFIERNO E DE LOS LUGARES QUE ARDEN POR LA TIERRA

E deuedes saber que ay otros muchos lugares en la tierra et por algunas Yslas que son mucho espantables et mucho

aseras por fryo e por viento et son lugares que arden et fyeruen por fuego e por piedra sufre et son lugares de pena et de cueua para los pecadores.

DE LOS MONTES E DE LAS SIERRAS

E ya oystes fasta aqui del ynfierno do era e qual era, e que nonbres avia et por qual rrason et agora sy vos plase veamos ençima de los montes que son por toda la tierra mayorales et veamos de cada vno dellos a do son et que nonbre an et por qual rrason deuedes saber que montes desimos a las alturas de las tierras donde por eso son dichos montes et llamados asy por que pareçen de alueñe otro sy deuedes saber que de los montes vnos ay que an los nonbres por derecha rrason de la cosa que acaesçe asy segun que oyredes de aque adelante.

DEL MONTE CAUCASO

En esta tierra de oriente es el monte que disen Caucaso et este monte tiene de tierra de Yndia fasta el monte ha diuersos nonbres segun que an dyversas gentes et de dyuersas naturas del termino que comiença fasta el termino que se acaba este monte alli a do es mas alto en oriente es llamado caucasus por que pareçe todo blanco de las grandes nieues que caen ay ca en la lengua de las gentes de oriente caucasus tanto quiere desir como blanco onde las gentes que desimos las çitas que moran açerca deste monte llamanle en su lengua croytansy esta palabra tanto quiere desir como que çerca a ellos como blancura o como nieue.

DEL MONTE TAURUS

En tierra de oriente es el monte que disen Taurus et este mismo monte segun que disen muchos es el monte caucaso.

DEL MONTE QUE DISEN LIBANO

En tierra de Fyniçia es el monte que disen Libano et este monte es mucho alto et es llamado Libano por que cojen en el mucho ençienso en la vna partida que es sobre este monte que cata fasia oriente et es llamada ate libanus que tanto quiere desir como contra libano.

DEL MONTE DE ARMENIA QUE DISEN ARRARACHI A DO FYNCO EL ARCA DE NOE

En tierra de Armenia es el monte que disen Arrarachi et segun que disen los que cuentan las estorias ençima deste monte fynco el arca de Noe despues del diluvio et oy en dia la veen los que por ay pasan.

DE LOS MONTES QUE DISEN ACROÇERANUY

Entre tierra de Armenia et tierra de Yberia son los montes que disen acroçeranuy et an este nonbre estos montes por rrason que son mucho altos et por que suelen ay caer muchos rrayos ca en lengua de Griegos tanto quiere desir çeranuos como rrayo et estos montes comiençan de vn lugar que disen en latyn porte caspre et tienen fasta la fuente a do naçe et tybre.

DE LOS MONTES QUE DISEN PROBOREY

En tierra de Escoçia son los montes que disen proborey montes et disen a estos montes Provorey por que de alli en adelante comiença a feryr el viento de disen borreas et este es el viento que nos desimos viento çierço.

DE LOS MONTES QUE DISEN RIFEY

En la cabeça de tierra de Germania son los montes que disen rrifey et estos montes an este nonbre de Griego por que todo syenpre fyeren grandes vientos en estos montes.

DEL MONTE QUE DISEN OLLINPUS

En la tierra que disen Maçedonia es el monte que disen Ollynpus et este monte es tan alto que segun que disen algunos sabios so este monte estan las nubes et non sobre el ninguna cosa et tanto quiere desir Ollynpus como tan alto como el çielo et este monte departe la tierra de Maçedonia de tierra de Traçia que disen.

DEL MONTE QUE DISEN ACHOS COMO ES ALTO

E otro sy en tierra de Maçedonia es el monte que disen Achos et este monte fyere e es mas alto que las nubes segun que dise Sant Ysidro de cuyo ensañamiento es escripto la mayor parte deste libro et este monte es tan alto que la sonbra del fiere en vn lugar que disen Lemuos et este lugar a do fiere la sonbra es tan alueñe del monte bien setenta e seys millas.

DEL MONTE PERSANO

En tierra de Tesalia es el monte que disen Persano çerca de tierra de Boecia et este monte ha dos cabeças que pujan en alto suso en el çielo et este monte se departe en dos collados al vno disen cura et al otro nisa en cura fasian sacrifiçio a Don Baco segun que cuentan los actores en sus fablas.

DE LOS COLLADOS ÇITERON E ELYCON

Estos collados mismos disen Çiterón e elycon çiteron es dicho del nonbre de Don Çitero que fue hermano de Don Elycon de cuyo nonbre disen otro sy el otro collado Elicon.

DE LOS MONTES ÇERAVANYN

En la tierra que disen Epiro ay otro sy vnos montes que disen Çeravanin et disenles asi por que cayen en estos montes muchos rrayos ca segun que de suso oystes çeraunos en griego tanto quieren deçir como rrayo.

DEL MONTE QUE DISEN ARPENINO

En tierra de Ytalia es el monte que disen Arpenino et disenle Arpenino porque cuando el Rey Anjubal que fue Rey muy poderoso vino en aquellas partes rronpio et quebranto aquellas peñas que nos desimos Alpes ca segun que cuentan los actores en sus libros en la tornada que torno el Rey Anjubal et despues que ovo fechas sus batallas en España et vençidas en la llegada que llego a estos montes por ensayar e enseñar el su gran poder con el vinagre et con otros muchos engeños fiso rronper las peñas et quebrantar muy grandes sierras et fiso por ay pasada el e toda su hueste et por ende disen a aquellos lugares que el quebranto en latyn arpenine Alpes.

DEL MONTE QUE DISEN ETNA QUE ES EN SEÇYLIA

En tierra de Seçilia es el monte que disen Etna e disenle Etna a este monte por que ay en el mucha piedra sufre et del ençender que se ençiende esta piedra sufre pareçe en

este monte grandes llamas et grandes fumos et cosa segura es e verdadera que en este monte ay muy grandes cueuas et son llenas de piedra sufre et son estas cueuas en aquella partida a do fieren dos vientos el viento que disen ehurus et el viento que disen africo et estas cueuas metese el agua de la mar et destas aguas fasense unos vientos et desende en el mover que se mueuen estos vientos para salir fuera ençiendese la piedra sufre et veen a ojo muchos omes en como arde este monte.

DEL MONTE QUE DISEN PRYMEUS DE TIERRA DE GALIA

El monte que disen Prymeus es en tierra de Galia et tierra de España e a este monte disen Prymeus por que caen en el muchos rrayos et este monte esta entre tierra de Galia e tierra de España como muro asy como sy fuese ay puesto con sabiduria de algunos.

DEL MONTE QUE DISEN SOLURIOS

En España es el monte que disen Solurios et disenle Solurios a este monte por rrason que el solo es el monte mas alto entre todos los montes de España et otro sy este monte puede ser llamado solurios por rrason que quando comiença en la mañana a naçer el sol ante que fieran los rrayos del sol en este monte que a nos venga nin paresca es gran dia.

DEL MONTE QUE DISEN CASPES

En las postrymeras partidas del mar oçeano es el monte que disen Caspes et este monte departe de Ehuropa de Africa et segun disen vnos sabios este monte es en la fin e en la postrymeria del monte Atalante que es el monte de tierra de Africa.

DEL MONTE QUE DISEN ATALANTE DEL NONBRE DE VN REY QUE OVO ASY NONBRE

E deuedes saber que Atalante fue Rey muy poderoso en tierra de Africa et fue hermano de Don Prometeo et segun que disen vnos sabios este Rey Don Atalante penso et sopo prymeramente la çiençia de astrologia e por ende disen los abtores en sus fablas que Atalante sostiene el çielo en sus onbros et otro sy por que este Rey dio primero enseñamiento en la çiençia de la astrologia e del su nonbre pusieron nonbre Atalante al monte de Africa et otro sy segun oyste de suso que por semejança desian que Don Atalante sostenia el çielo en sus onbros et otro sy por que este monte es mucho alto por semejança disen que este monte sostiene todo el çielo sobre sy.

DE LOS MONTES DE ALPES

En tierra de Galia son los montes que disen Alpes son mucho altos et las gentes de aquella tierra llaman Alpes lo que nos llamamos montes et estos montes son entre tierra de Galia et tierra de Ytalia asy como muros.

DE LOS OTROS LUGARES MENORES QUE NONBRES HAN

E ya oystes de todos los montes mayores de toda la tierra por que son dichos montes et por qual rrason han los nonbres que an agora sy vos plaçe veamos de otros lugares menores que ay en la tierra et que nonbres an et por que rrason.

DE LOS COLLADOS DE LOS MONTES

E deuedes saber que lo que nos llamamos en los montes collados an los nonbres en latyn por dos rrasones segun que



vos començe et an nonbres en latyn colles et julga colles desimos lo que apareçe en los montes mal altos et por esta semejança que asi como el cuello pareçe mas alto de los otros myenbros so sy et otro sy los collados que nos llamamos en latyn colles pareçe mal alto en los montes que lo al so sy juga que es palabra et disimos nos que son vnos logares en los montes que estan mas baxos en rrespeto de lo al que esta a derredor de sy.

DEL OTERO POR QUE SE DISE

E otro sy deuedes saber que lo que nos llamamos en rromançe otero llama la escriptura por latyn cunulus et desimos otero logar que es alto algund poco et segun que dise Sant Ysidro al otero podemos desir monte pequeño ca monte non quiere al desir sy non tierra alta otro sy desimos valles a aquellos logares que yasen ayuso mas abaxo entre los montes.

DEL CANPO

E otro sy llamamos en la tierra canpo todo lo que es llano et es dicho canpo por que non es lugar alto que tiene buen espaçio et por que yase en plano de todas partes.

DE LOS LUGARES ESTRECHOS

E otro sy llama la escriptura fauçes en latyn a aquellos lugares que son estrechos e angostos entrados entre los montes o do quier que sean en otro lugar et tales lugares como estos suelen llamar los omes estrechas gargantas et lustra llama la escriptura a aquellos lugares que nos desimos coviles et son unos lugares en los montes a do se esconden los lobos et las otras vestias fieras.

DE LOS DESYERTOS

Desyerto llama la escriptura a aquellos lugares en que non sienbran nada et son como desanparados asy como vnas montañas en que non ay ninguna cosa sy non son syluas et otros arboles syn fruto ninguno.

DE LOS LUGARES QUE SON FUERA DE CARRERA

Evia llama la escriptura a los lugares que son desanparados et son fuera de carreras et estos lugares mismos llama la escriptura segun derecha rrason Juvia por que non siguen nin pasan por ay ningunos e tales lugares como estos son dichos segun latyn amana por que tan solamente siguen et andan ay las aves lucus llama la escriptura lugar de aves esparsen la tierra ayuso de la gran muchedunbre de los arboles otro sy puede ser dicho lucus por lugar de gran lunbre et por que los gentiles suelen faser su sacrifiçio et su onrra a sus dioses.

DEL LUGAR QUE SIENPRE CORRE EL VIENTO

Confages llama la escriptura a aquellos lugares do sienpre corren los vientos et de la gran violençia que se convaten quebrantan todavia el lugar o que quiera que fallan ay.

DE LOS SOTOS

Satus es palabra de latyn et tanto quiere desir como lo que nos desimos sotos et desimos sotos a los lugares que son grandes a todas partes et logares atales en que se fasen los arboles muy grandes et mucho altos.

DE LAS VIRTUDES DE LAS PIEDRAS E DEL LAPIDARIO

E ya oystes fasta aqui de la tierra como era ordenada toda et como se departe toda en tres partes en Asia et en Ehuropa e en Africa et de sy oystes de las provinçias e de cada vna dellas que nonbres avia e por qual rrason e a do eran et desy oystes ay luego de todas sus yslas et desy agora ençima oystes de todos los montes que son por todo el mundo de los mayores que nonbres avian et por qual rrason e en quales tierras era agora por que fagamos mayor plaser e mayor seruiçio a aquellos por que lo fasemos maguer que sea muy gran estudio et muy gran laserio en trasladar de latyn en el rromançe et veamos de vna manera de natura de piedras que son tenidas en caro et son mas preçiadas et mas nobles entre las otras piedras et veamos segun que nos enseña Sant Ysidro que vyrtudes an et en que lugar son falladas et desy veamos que nonbres an et por qual rrason las disen asy.

DE LA PIEDRA QUE DISEN MANGNES E DE SUS VIRTUDES

La piedra que disen Mangnes fue fallada prymeramente en tierra de Yndia et posole este nonbre Mangnes aquel que prymeramente la fallo, e esta piedra es de color de fierro et esta prueuan asy que quando pongan el fierro açerca della fasele andar en derredor et tan fuerte atrae esta piedra asy al fyerro que le fase todo doblar en derredor de sy en guisa de cadena et fasele andar en derredor de sy mucho ayna et segun que disen vnos sabios eso mismo fase faser al vidrio que al fierro et segun dise Sant Agostyn que tal vyrtud ha esta piedra que si alguno toviere esta piedra so vn baso de argente et sy sobre el baso posieren el fierro et de sy tuelganla et luego començara el fierro de moverse e de andar en derredor de la piedra onde asy fallamos en escripto que en otro tienpo fesieron los gentiles vna ymagen

de fierro et de sy posieronla en vna mesquita et con la natura desta piedra fesieronla que estaua entre el çielo et la tierra por sy et non colgava della ninguna cosa.

DE LA PIEDRA MAGNET

En tierra de Etiopia es otro sy esta piedra que disen Magnet mas non es de tal natura que rrobe el fierro et que lo faga andar en derredor segun que fase esta piedra que es en tierra de Yndia en toda piedra magnet quanto mas jalde es mejor.

DE LA PIEDRA GAGANTES

La piedra que disen en latyn gagantes fue fallada en tierra de Seçilia et fallarla an en la rribera de vn rrio que es hay que disen por nonbre en latyn gagatys et del nonbre deste rrio pusieron nonbre a esta piedra gagantes maguer que fallan muchas destas piedras en tierra de Bretaña et esta piedra es negra de color et es piedra muy plana et muy liuiana et es de tal natura que se ençiende mano a mano que la allegan al fuego et esta piedra ha tal vyrtud quando es ençendida que seguda las serpientes et fase luego que se conoscan los que son demoniados et fase otro sy conoçer las que son vyrgenes sy lo son o non lo son et lo que es mayor marauilla ençiendese en el agua et amatase con el olio.

DE LA PIEDRA QUE DISEN ABOSTON

En tierra de Arcadia es vna piedra que disen Aboston en latyn et disenle Aboston por esta rrason que despues que es ençendida vna vegada nunca se puede amatar et con esta piedra solian faser los gentiles muchos encantamientos et muy grandes marauillas a do fablan en vnos escriptos que fue en otro tienpo que vn tenplo de Doña Venus que adorauan vnos gentiles por deesa del amor et avia ay vn candelero en este tenplo et este candelero avia vna lunbre

que todavia ardia et que viento nin lluvia non la podia amatar.

DE LA PIEDRA QUE DISEN PYRYTUS

En tierra de Persia disen que fallan vna piedra que ha nonbre en latyn Pyrytus et es vna piedra a tal amarilla et de color de alanbre et asy es fogueña de natura que muy ligeramente echa de sy grandes çentellas et esta piedra ha nonbre Pyrytus por que quema la mano a quien la mucho aprieta.

DE LA PIEDRA QUE DISEN PYRYTIS

E otro sy ay otra piedra que disen en latyn pyrytis et disenle los omes piedra byna o pedrenal e esta piedra echa grandes çentellas quando la fieren con fierro o con piedra et destas çentellas suelen los omes ençender fuego con la yesca et con otras cosas secas.

DE LA PIEDRA QUE DISEN SELENYTES

En tierra de Persya se fase la piedra que disen en latyn Selenytes et nos le desimos en nuestro latyn lunagis por rrason que la luna que ha esta piedra dentro creçe e descreçe segun que fase la luna.

DE LA PIEDRA QUE DISEN DYONISYUS

La piedra que disen en latyn dyonisyus es fosca de color et es rrayada de rrayas vermejas et esta piedra ha nonbre dionisius por que se quiebra de que se mezcla con el agua et esta piedra sy la meten en el vino fasele bien oler marauillosamente e fasele aver vyrtud que non puede enbriagar a ninguno por ninguna manera que sea.

DE LA PIEDRA QUE DISEN TRATIO

En el rrio que disen Pontus en aquel lugar que disen aquiçia naçe la piedra que disen tratius, esta piedra es de color negro et es piedra que suena muy bien et en tierra de Frigia disen que naçe la piedra que disen Frygius por nonbre e nel latyn e esta piedra es Jalde de color et non es muy pesada nin muy liuiana et esta piedra para la faser vermeja suelenla meter en el vino et desy metenla en el fuego e yase ay fasta que se torna vermeja et de sy sacanla et esfryanla en el vino duçe et esta piedra es muy buena para teñir paños de muy fermosa color.

DE LA PIEDRA QUE DISEN SYRICUS

En tierra de Syria disen que naçe la piedra que disen Syrycus del nonbre de la piedra do naçe et esta piedra ha tal vyrtud que mientra que es en tierra todavia anda a desuso del agua et despues que es algun poco menguada todavia se va al fondon.

DE LA PIEDRA QUE DISEN ARABYCUS

En tierra de Aravia disen que naçe la piedra que disen segun latyn Arabicus et esta piedra semeja puro marfil et non ay en ella mancha nin mançilla ninguna et esta piedra es de tal natura que si la fregan a alguna cosa sale de ella vn fuego jalde como el açafran.

DE LA PIEDRA QUE DISEN SAMIUS

La piedra que disen samius naçe en vna ysla que disen samos et por esta rrason disen a la piedra samius et esta piedra es mucho alua e es pesada et esta piedra es muy rrica para polyr el oro.

DE LA PIEDRA QUE DISEN MENFYTYS

En tierra de Egipto naçe la piedra que disen menfytis e este nonbre a esta piedra del nonbre del lugar a do la fallan et esta piedra ha tal vyrtud que sy la fasen poluos et desy a vueltas del vinagre sy vntan las llagas o otros lugares algunos en el cuerpo que deuan tajar o quemar asy fase todo el cuerpo adormeçer que non syente el ome ningun dolor del mundo.

DE LA PIEDRA QUE DISEN SARCOFAGUS

La piedra que disen sarcofagus en latyn nasçe en vn lugar que disen en latyn Troades et esta piedra ha nonbre sarcofagus por que los cueros de los omes muertos que son enterrados en esta piedra luego son desatados et todos comidos en menos de quarenta dias et otro sy desta natura ay vnas piedras en oriente et es luçiente et mas fermosa, esta piedra es contra todos los malefiçios et contra todos sus encantamientos de los magicos.

DE LA PIEDRA BATRAÇITES

Otra piedra ay que disen en latyn batraçites et esta piedra es fea et non semeja sy non casco lauado e esta piedra es rrefes de tajar.

DE LA PIEDRA QUE DISEN GALATYTES

E otra piedra ay que disen por nonbre galatytes et es de color jalde et esta piedra es muy suaue de sabor et de gostar et esta piedra ha nonbre galatytes por que quando la quebrantan sale de ella vn humor blanco bien asy como leche.

DE LA PIEDRA QUE DISEN OBSYUS

E otra piedra ay que disen en latyn obsyus et esta piedra es negra de color e traslusese toda por que ha semejança del vidrio que se trasluçe suelenla poner en las paredes et en los espejos et muchos suelen desta piedra faser germas que son piedras mas pequeñas mas preçiadas para en sortyjas et fasen germas desta piedra a tal con mesclar et con ayuntar de otros poluos et de otras yeruas et esta piedra naçe en Yndia et en otra ysla que disen Sasamos que es en tierra de Ytalia.

DE LA PIEDRA QUE DISEN METRYDAS

En el rrio que disen Eufrates naçe otra piedra que disen en latyn metridas et esta piedra luse e es clara e de diversos colores e quando fieren en ella los rrayos del sol es muy clara.

DE LA PIEDRA QUE DISEN ENTES

En los nidos de las aquilas fallan vna piedra que disen Entes por nonbre et segun que disen vnos sabios de natura destas piedras fallan mas los semna et segun que disen vnos nunca ponen las aguilas syn estas piedras et destas piedras el que es macho segun que dise Sant Ysydro de cuyo enseñamiento es compuesto todo lo mas deste libro diçe que es jalde symil et subsutil e que es dura et de la que es de fenbra dise que es pequeña et muelle de su natura et estas piedras an tal vyrtud que fasen luego et muy toste desenbargar a las mugeres que estan de parto sy las tienen consygo et otro sy luego que son desenbargadas sy gelas non tyran dañanse con ello.

DE LA PIEDRA FINGITES

En tierra de Capadoçia naçe la piedra que disen por nonbre en latyn fingites et esta piedra es baça et dura como el marmol et trasluçe toda segun que el vidrio et desta piedra en otro tienpo fiso el Rey faser un tenplo tan rrico e tan noble que le fiso faser las puertas deste tenplo estando çerrada de su natura desta piedra tan gran claridad avian dentro et tan gran rresplandor como si ardiesen ay dentro çien antorchas grandes o como si oviese ay çien fyniestras.

DE LA PIEDRA QUE DISEN EMITES

E otra piedra ay que disen en latyn emites e es asy clara e fermosa que non semeja sy non marfil e segun disen muchos desta piedra fue fecho el sepulcro en que fiso el Rey Alexandro enterrar al Rey Dario et esta piedra es dura e blanca como marmol por que non es piedra tan pesada como el marmol llamanla en otro nonbre perus.

DE LA PIEDRA QUE DISEN OFRATES

Otra piedra ay que disen por nonbre en latyn Ofrates et esta piedra ha nonbre a tal fea et es como casco lauado con esta piedra suelen allanar e faser eso mismo que con la esponja.

DE LA PIEDRA QUE DISEN MALANITES

E otra piedra ay que disen en latyn ysmyris e esta es vna piedra mucho aspera et de leue nunca se puede quebrantar et esta piedra es tan fuerte de natura que todas cosas quebranta.

DE LA PIEDRA QUE DISEN ERYSITES

En tierra de Egipto naçe la piedra que disen en latyn Erisytes amnites que es piedra que semeja al vidrio en la color sy non que es dura et esta piedra nasçe en tierra de Aravia et en tierra de Egipto.

DE LA PIEDRA QUE DISEN VII E NASÇE EN TIERRA DE ETIOPIA

La piedra que ha nonbre en latyn vii nasçe en tierra de Etiopia et es de color como verde mas quando la quebrantan mas alua es que la leche.

DE LA PIEDRA QUE DISEN CORANUS

Otra piedra ay que disen en latyn coranus e esta piedra es mucho alua et mas dura que el marmol.

DE LA PIEDRA MELOÇIUS

En tierra de Egipto naçe otra piedra que disen en latyn meloçius et es piedra como verde de color e es grande et en tierra de Ytalia naçe la piedra que disen en latyn tusculanus et disenle tusculanus del nonbre del lugar donde naçe esta piedra et es de natura de fuego et quando la meten en el fuego rrespenda muy fuerte et echa de sy grandes çentellas.

DE LA PIEDRA QUE DISEN SABINUS

Otra piedra ay que disen en latyn Sabinus et es fosca de color et esta piedra se fase muy luisa et muy clara quando la vntan con olio.

DE LA PIEDRA SYSINIUS

E otro sy desta natura ay otra piedra de color verde et esta piedra es muy contraria al fuego otra piedra ay que disen en latyn sysmius e es piedra muy tierna mas es mucho alua et esta piedra ha tal vyrtud que quando la vntan con olio e la escalientan al fuego fasese toda negra et paresçe dura.

DE LA PIEDRA ESPECULARIS

E otra piedra ay que disen en latyn especularis e ha nonbre especularis por que se trasluçe toda segun que fase el vidrio et esta piedra fue fallada prymeramente en España çerca de vna çibdat que disen en latyn Segobica et esta piedra fallan de yuso de la tierra et desy sacanla luego fuera et fiendenla et fasen della quatro pedaços en que quieren faser.

AGORA CONTAREMOS DEL ELEMENTO DE LAS AGUAS

E ya oystes de suso del ordenamiento de la tierra e de todas las provinçias segun que nos enseña Sant Ysidro en su libro et segun que nos enseñan vn filosofo en el libro de disen napa mundi et agora veamos ençima del elemento del agua et el agua es dicho elemento por que es ygual de suso onde segun esta rrason mysma la mar ha nonbre en latyn eguor por que la mar o otra agua qualquier que sea es ygual de suso todavia quando esta queda et non fase tenpestad et deuedes saber que este elemento es asy como señoreante entre los otros elementos et ved por qual rrason segun que nos enseñan estos sabios que avedes oydo de suso de que tomamos enseñamiento en el su escripto fasta aqui et en lo que escryuyremos de aqui adelante, las aguas fasen el çielo bien tenprado et otro sy rriesgan la tierra que es seca de natura et fasela leuar fruto et otro sy las aguas fasen el ayre

mas tenprado et danle muy buena ayuda del humor bueno que ellas enbian de sy et deuedes saber que las aguas se ayuntan en la mar onde el nuestro Señor en el viejo testamento llama al lugar a do se ayuntan las aguas mar et estas aguas llama la escriptura rrios despues que ya salen de la mar o se ayuntan e corren por otras partidas estas aguas et andan por toda la tierra et departen todas las provinçias a donde tienen cada vna dellas.

DE LAS VYRTUDES QUE HA EN LAS AGUAS

Dyuersa es la natura de las aguas e dyuersas obras fasen et dyuersas vyrtudes an segun que oystes e oyredes adelante, las vnas son saladas e otras son amargas et otras duçes e otras que son llenas de piedra sufre e otras que son llenas de vn lymo bytun et este lymo es de tal natura que rronpe todas las aguas a do es et segun quenta Sant Ysidro de las naturas de las aguas segun que oyredes aqui ayuso por orden de las vyrtudes que han.

DE LA FUENTE QUE SANA LAS LLAGAS

Açerca de Roma son vnas aguas con que guaresçen las llagas de todos aquellos que son ferydos asy tan toste que es vna gran marauilla e muy grand vyrtud.

DE LA FUENTE ÇITERONIS PARA ENFERMEDAT

En tierra de Ytalia ay vna fuente que disen segun el latyn fones çiteronis et esta agua desta fuente guareçe ma rauillosamente qualquier malatia de enfermedat.

DEL ESTANQUE QUE FASE SANAR LOS OMES

En tierra de Etiopia ay vna agua en vn estanque et ha tal vyrtud que fase los cuerpos de todos aquellos que se bañan ay asy sanos et fermosos como una olyua.

DE LA FUENTE QUE FASE LAS VOSES CLARAS

En vn lugar que disen en latyn Same e es en la partyda de Africa ay una fuente et es de tal natura que fase las boses de todos aquellos que della veuen muy claras et muy sanas et faseles cantar muy duçemente.

DE LA FUENTE LICORIUS QUE FASE ABORREÇER EL VINO

En tierra de Ytalia ay vna agua que disen en latyn sycorius et esta agua a tal vyrtud que fase aborreçer el vino a todos quantos della beuen.

DE LA FUENTE ÇIOS

En la ysla que disen Çios ay vna fuente que ha tal vyrtud que se fasen los que della beuen modorros e peresosos et andanse todos dormiendo como beodos.

DE LAS DOS FUENTES

En tierra de Voeçia ay dos fuentes en la vna ay tal vyrtud que fase a todos aquellos que della beuen aver buena memoria et la otra ha tal vyrtud que fase a todas aquellas cosas oluidar que son en este mundo a todos aquellos que della beuen.

DE LA FUENTE QUE DISEN ÇIÇIÇI E DE SU VYRTUD

E otro sy ay vna fuente en vn lugar et disenle a la fuente en latyn fones çiçiçi et esta fuente ha tal vyrtud que fase a todos aquellos que della beuen que oluiden entender en dueñas et que se partan de todo pleyto dellas.

DEL ESTANQUE DE BOEÇIA E DE SUS VYRTUDES DE CANPANIA

E desy en tierra de Boeçia ay vn estanque et esta agua ha tal vyrtud que ençiende el amor e dale coraçon de entender en tal pleyto a aquellos que beuen della e en tierra de canpania ay vnas aguas que an tal vyrtud que fasen guaridas et sanas las dueñas que son mañeras sy beuen destas aguas otro sy guareçen los omes que an alguna enfermedat de locura sy beuen destas aguas.

DEL AGUA VERMEJA E DE SU VYRTUD

En tierra de Etiopia ay vna fuente que ha el agua vermeja segun vino et esta agua ha tal vyrtud que fase ser loco a todo ome que della beua.

DE LA FUENTE LETEMUS E DE SUS VYRTUDES

En tierra de Arcadia ay vna fuente que disen en latyn letemus et esta fuente ha tal vyrtud que toda dueña que della beua non se puede dañar por que aya de encaeçer syn tienpo.

DE LAS DOS FUENTES DYUERSAS

En tierra de Seçilia ay dos fuentes e son dyuersas naturas la vna dellas ha tal vyrtud que fase a todas las mugeres que della beuen sy son mañeras que mano a mano que sean sanas et guaridas e que sean guisadas de engendrar et la otra ha tal vyrtud que fase que se fagan mañeras las mugeres mano a mano que della beuen maguer que sean de ante sanas e guaridas.

DE LOS DOS RRIOS

En tierra de Tesalia ay dos fuentes de que salen dos rrios el vn rrio es de tal natura que fase todas las obejas

ser negras de que beuen del et el otro ha tal vyrtud que las fase ser blancas todas aquellas que del beuen et sy por aventura de amos a dos beuen fasense negras e blancas de dos colores.

DE LA VYRTUD DE LA AGUA CLYTUNINUS

En la tierra que disen en latyn Imbria ay vna agua que disen en latyn Clytuninus laos esta agua ha tal vyrtud que fase a todos aquellos bueyes que della beuen ser muy grandes et muy gruesos.

DEL AGUA BEATYNA PAULUS

En esta misma tierra ay vna agua que disen en latyn beatyna paulus et esta tierra e agua ha tal vyrtud que fase creçer las vñas a las bestias que beuen della et faselas que sean muy duras e muy fuertes.

DEL AGUA QUE HA NONBRE AFABATES

En tierra de Judea ay vna çibdad e ay vna agua e ha nonbre en latyn afabates lacus et esta agua ha tal natura que non dexa ay somorgusar ninguna cosa biua que sea nin crya en ella ninguna cosa nin ningun pescado que sea.

DEL AGUA QUE DISEN ESTAGUN

En tierra de Yndia ay vna agua que disen en latyn syden estagun et es agua de tal natura que ninguna cosa que sea non puede ay nadar mas mano a mano se va al fondon.

DE LA QUE DISEN ALÇES LACUS E DE OTRAS

E otro sy ay otra agua que disen en latyn Alçes lacus et es de natura contraria desta otra agua que oystes de suso et esta agua es de tal natura que ninguna cosa que sea non

va al fondon mas todavia va e anda a desuso nadando, et en la tierra que disen en latyn frygia ay vna fuente que ha nonbre agua correpiedras con vn poco de agua que corre a vueltas dellas; en tierra de Seçilia ay vna agua que disen estis lacus en latyn et esta agua es de tal natura que mano a mano mueren con ella los que la beuen, et en tierra de Seçilia ay vna agua que disen en latyn çeloniun estangun e esta agua es de tal natura que tan fuertemente fiede que non puede ay llegar ningun ome que sea biuo.

DE LA FUENTE DE JOB QUE SE MUDA DE QUATRO COLORES

En tierra de Idumea ay vna fuente que disen la fuente de Job et segun que disen la fuente de Job et segun que disen los sabios esta fuente se muda de quatro colores en el año et el vno es color de tierra et el otro color de sangre et el otro color verde et el otro color claro et muy fermoso e cada vno destos quatro colores dura en el año tres meses; açerca de las gentes que disen Tragodite ay vna agua et esta agua es de tal natura que se fase amargo tres veçes en el dia et otras tres veçes duçe.

DE LA FUENTE QUE DISEN SYLVA

A rrays del monte que disen Syon ay vna agua que disen en latyn fones sylva et esta agua es de tal natura que a vegadas asy bulle segun que fase el agua en la caldera sobre el fuego et esta agua segund que vos dixe fyerve non cada dia nin en ciertas oras mas a las vegadas.

DEL RRIO QUE SOLIA QUE NON CORRIA LOS SABADOS

En tierra de Judea ovo vn rrio en otro tienpo e este rrio avia tal vyrtud que todos los sabados que amaneçian en el mundo non corria mas estaua muy quedo et avn lo que es mas fallamos en escripto que se secaua todavia en los dias de los sabados.

DE LAS FUENTES CALIENTES

En tierra de Sardynia segun que oystes de suso ay vnas fuentes calientes et estas fuentes han tal vyrtud que sanan todos aquellos que han malatia de ojos sy los lauan con el agua destas fuentes e han otra vyrtud que sy esta agua destas fuentes fuere bendicha et lauaren los ojos con ella a qualquier que furto mano a mano es çiego et asy se descubren todos aquellos que fasen furto.

DE LA FUENTE DE PYRO

En tierra de Pyro ay vna fuente que ha tal vyrtud que sy amatan con ella las fachas que son ençendidas que se ençienden en ella las fachas que son pon ençender et desta fuente ya oystes de suso çerca de la tierra a do son vnas gentes que disen gramantes ay vna fuente et segun que ya oystes de suso es de tal natura que tanto es frya de dia que la non pueden beuer et denoche otro sy tan caliente que solamente non se dexa tañer.

DE LA FUENTE QUE FASE DEL PALO PIEDRA

En Castilla en la çibdat de Segovia a las espaldas de vn monesterio que disen Santa Maria de los huertos ay vna fuente que fase del palo piedra et de los caracoles e las fojas de los arboles que alguna allega al agua et es muy frya et pesa dos tanto que otra agua.

DE LOS MARES

E ya oystes de suso segun que vos enseñan Sant Isydro de la natura e de la vyrtud de algunas aguas agora veamos deste elemento de algunas cosas segun que oystes de comienço et veamos de la mar luego ençima por que es dicha

mar e mar es dicha por rrason que ha las aguas saladas et otro sy por rrason de que se ayuntan ay las aguas.

DE LAS DOS MARES PRYNCIPALES

E deuedes saber que entre los otros mares fablan los sabios de dos mares et al vno disen el mar oçeano et al otro el mar mediterrano.

DEL MAR OÇEANO QUE ÇERCA TODA LA TIERRA ENDERREDOR

Oçeano llaman los griegos et los latynos a la mar que çerca la tierra enderredor o porque corre mucho agua.

DEL MAR MEDITERRANO

La otra mar que disen la mar mediterrano por que corre por medio de la tierra e disenle otro sy la gran mar por tal rrason que los otros mares que son todos menores et mas pequeños en rrespecto desta mar et esta mar comiença en oçidente et sale de la mar que çerca toda la tierra enderredor que desimos el mar oçeano et va derechamente fasia la plaga de setentryon et segun que oystes otro sy esta mar misma que disen mediterrano por rrason que corre por medio de la tierra et comiença de oçidente fasta cabo de oriente et esta mar departe la tierra en tres partes que disen por nonbre Asya et Ehuropa et Africa e deuedes saber que el mar que desimos oçeano de que naçen todos los otros mares que desimos creçe quando creçe la luna e descreçe quando descreçe la luna et segun que disen los sabios de natura los pescados creçen otro sy et descreçen segun que fase la mar et mayormente los pescados que han escama.

COMO SE FASEN LOS VIENTOS DE LAS AGUAS

E deuedes saber que al fondo de las aguas llama la escriptura abismo et tanto quiere desyr abismo como cosa

que abes puede aber fondon et çerca de aqueste abismo que oydes ay vnos lugares atales en que ay muy grandes rresquiçios et grandes cueuas en estos tales lugares que son dentro en medio de las entrañas de la tierra se fasen vnos vientos et fasense del espyramiento de las aguas et a estos vientos llama la escriptura espyrytus de tenpestad et ved estos vientos de que se fasen et como se fasen et por qual rrason ca asy como es de natura que del fuego se leuanta calentura et claridat et otro sy es de natura que del agua se levante fryura et viento e asy se fasen estos vientos de la natura et del humor de las aguas et estos vientos de que oydes conbatense muy fuerte alla ayuso dentro en la tierra et yasen ençerrados e asy es que la gran fuerça que se conbaten traen las aguas de la mar dentro en el abismo et despues que son ya las aguas dentro en el abismo en el conbate que se conbaten estos vientos muy fuerte an de salir estas aguas a fuera.

COMO SE FASE EL TERREMOTO DE LOS VIENTOS DE LAS AGUAS

E deuedes saber que estos vientos se fasen en terremotos e ved como segun que oystes de suso estos vientos que se fasen segun natura del aneldo de las aguas alla dentro en el abismo yaçen ençerrados en las cueuas en los rresquiçios que son alla ayuso en medio de la sierra et desy asy es que los que son ençerrados con la gran fuerça que se conbaten por salir fuera et non pueden salyr fasen tremer a la tierra en aquel derecho e este terremoto conteçio en otro año en tierra de Lonbardia

COMO ESTOS VIENTOS CONSUMEN LA TIERRA

E otro sy deuedes saber que de las aguas que corren so la tierra dentro et de los humores que della salen et de los vientos que son alla dentro ençerrados et que conbaten fuerte por salyr poco a poco consumera toda la tierra en derredor et desfasese et por este achaque et por esta rra-

son conteçe muchas veçes que se abra la tierra et sumese en este derecho en muchos lugares et muchas çibdades et muchas villas e muchos castillos et deuedes saber que el tremer en la tierra como es el tronar en las nubes e atal es e segun natura semejable quando se abre la tierra e sume villas et castillos como quando se fase el rrelampago en las nubes.

COMO ESTOS VIENTOS FASEN MUCHO MAL EN TIERRA DE SEÇILIA E ECHAN DE SY LLAMAS

E deuedes saber que en tierra de Seçilia echa de sy grandes llamas et grandes fumos et vet por qual achaque et por qual rrason tierra de Seçilia es mucho abierta e tierra en que ay muy grandes cueuas et muy grandes rresquiçios et dentro destas cueuas ay mucha piedra sufre et mucho de vn lymo que disen betun que es vn lodo atal que se cria et se fase de las aguas et desy asy es que el viento que se ençierra en estos lugares atales et desy del conbate que se conbaten dentro destos lugares la piedra sufre et el betun que son de natura fogueña anse de ençender mano a mano que se conbate el viento et por esta manera pareçen grandes llamas en tierra de Seçilia et asy es que muchos omes an ya oydo destas llamas et destos fumos atales deste lugar se van mucho alueñe desta tierra et veen estos fumos e a las vegadas aviene que estos vientos de suso oydos a tan ayrados son e tan fuerte conbaten que arrancan las piedras et las arenas e ayuntan a las vegadas en vn lugar tan grandes montones de las piedras e de la arena que non semeja sy non montes e por esta misma rrason que de suso avedes oydo sobre tierra de Seçilia otro sy por esa misma rrason apareçen en otras tierras tales llamas e tales fumos.

DE LA ELADA E FRYURA QUE FASE POR RRASON DEL AGUA CUAJADA

E deuedes saber que asy como segun natura naçe del fuego calentura asy naçe del agua vna fryura onde segun

esta rrason las postrymeras partidas del mar que disen oçeano que es el mar de que naçen todos los otros mares et es otro sy el mar que çerca toda la tierra enderredor et por esta rrason que del gran fryo que fase ay segun que oydes las postrymeras partydas de aqueste mar son todo de syenpre eladas et toda esa agua es cuajada ca non fase ay sol nin calentura ninguna.

DE LA QUE FYERUE

E otro sy ay otra partida desta mar misma que se departe por medio de la tierra et esta partida fyerue todo sienpre et nunca queda de feruyr por que le pasa el sol todavia de suso.

E otro sy deuedes saber que el mar que disen Oçeano de que naçen todos los otros mares maguer que esta mar rreçibe en sy todos los rrios que corren por toda la tierra nin creçe por ende nin se fase mayor e ved la rrason por que asy es de las aguas duçes consumense la vna partida en las aguas saladas e otro sy los vientos rroban et toman vna buena partida de las aguas duçes et otra partida rroban los rayos del sol onde asy es que por esta manera se fase el tenplado et de mayor natura e ay otra rrason mas abierta et vedes qual maguer que todos los rrios cayan et entran en la mar por vna parte e salen por otra et caense alla ayuso so tierra son caños por donde se toman a sus madres et a sus lugares.

DEL MAR BERMEJO

E otro sy deuedes saber que el mar que disen rrubro mare en latyn que nos llamamos en rromançe el mar bermejo viene del mar oçeano et deste mar que oydes disen mar rrubrun por que ha el agua bermeja et esta agua es bermeja non de su natura mas toma este color bermejo por que aquella tierra por que corre esta mar toda la tierra que es en todo su derredor es bermeja como sangre et de aqui

suele salir el bermejo muy fino et otras muchas colores con que fasen obras muy fermosas et muy nobles onde asy conteçe que suelen fallar en la rribera deste mar muchas piedras preçiosas del color bermejo.

DESTA MAR BERMEJA COMO SE PARTE POR DOS BRAÇOS

E esta mar bermeja se departe en dos braços e la vna rribera del vn braço que es de parte de oriente moran vnas gentes que disen persyanos et este vn braço corre çerca de tierra de Persia et el otro braço va por tierra de Aravia.

DE LA MAR COMO ES AMARGA

E deuedes saber segun que nos enseñan los sabios mar segun una rrason tanto quiere desir como cosa amarga e verde como las yeruas.

Segun que oystes en otro lugar la mar dentro de la tierra ha sus caños e sus lugares por do corre et este correr que fase dexar todo su amargor en la mar alla por do va onde por esta rrason quanto mana de las fuentes sale duçe.

DEL AGUA DE LA MAR, DE LOS RRIOS E FUENTES

E deuedes saber que entre las otras naturas de las aguas notamos mayormente dos naturas la vna es del agua salada et la otra es del agua duçe et la agua de la mar es salada et mas pesada et la agua de las fuentes et de los rrios es duçe et mas lyuiana.

DE LOS QUATRO RRIOS QUE SALEN DEL PARAYSO

Segun que leemos en el libro que disen Genesys quando nuestro Señor crio en medio del Parayso la fuente de partida en quatro rrios et de sy mandoles que rregasen toda la tierra en quatro partes onde por esta rrason disen algunos sabios que todas las fuentes et todos los rrios que por el

mundo son que an agua duçe todos naçen de aquella fuente et de aquellos quatro rrios et maguer que las aguas duçes quier sean de fuentes quier de rrios en la mar an de entrar todavia ansy es que non se mesclan con las aguas saladas de la mar mas asy es segun natura que ellas andan a desuso todavia segun que fase cosa lyuiana sobre cosa pesada et asy es que deyuso dentro de la tierra van por sus caños et tornanse a la fuente et los quatro rrios que oystes de suso donde salieron prymeramente et por esta rrason que oystes non creçe la mar maguer que todos los rrios de toda la tierra cayan et entren en ella.

COMO EL AGUA DE LA MAR ES MAS AMARGA DE FONDON QUE NON ARRIBA

E otro sy cosa segura e verdadera es que el agua de la mar es mas amarga de fondon que non arriba e por esta rrason que es agua duçe et como mas lyuiana e mas sotyl et anda todavia a desuso.

DE LA AGUA CALIENTE E DE LA PODRIDA

E otro sy deuedes saber que por achaque et por rrason naçe el agua a logares caliente et a logares podrida et con toda agua deste mundo aya de ser segun natura mayormente o salado o duçe.

DE LA PIEDRA SUFRE EN LUGARES

Asy es que dentro de la tierra ay cueuas et lugares atales que son llenos de piedra sufre et en estos lugares atales quando por alguna manera se conçiben vientos algunos mano a mano que se mueue el viento ençiendese la piedra sufre et segun que oystes de suso tales ençendimientos se suelen faser et apareçer en tierra de Seçilia et despues que se ençiende la piedra sufre el agua que corre por estos lugares atales calientase muy fuerte et de la natura de la pie-

dra sufre que fiede muy mal toma el agua en sy fedor onde asy es cosa verdadera que sy por aventura naçe çerca deste lugar a tal sale bullente el agua et con muy gran fedor et sy por aventura ha de correr alueñe poco a poco vase el agua atisvando et despues se torna frya.

DE LAS AGUAS QUE ALGUNAS SON MALAS

E otro sy dentro de la tierra ay otros lugares que son llenos de muchas serpientes et de estas serpientes enconan con su venino todas las aguas que corren çerca de los lugares a do ellas son et donde asy aconteçe que todos aquellos que beuen de tales aguas mueren con ellas e de tal natura es la fuente que disen Estis que es en tierra de Seçilia que es agua atal con que mueren todos aquellos que della beuen.

DE LA MAR MUERTA

E otro sy deuedes saber que en tierra de Judea es vn mar que disen mare mortun en latyn et deste mar segun que vos digo disenle el mar muerto por que non cria en el ninguna cosa nin dexa otro sy en sy biuir ninguna cosa et otro sy por que non dexa somorgujar en sy ninguna ave et sy por aventura alguna arte fasen algunos por somorgujar ay alguna cosa que biua sea mano a mano que es somorgujada ha de salyr fuera syn su grado ca non puede ay durar dentro por ninguna manera que sea nin por ninguna arte et non deçiende ayuso cosa que biua sea segun que diçe Sant Isidro suelen tomar los omes en vna lynterna vna candela ençendida et echanla en este mar que oydes et asy es que mientras arde la candela nada la lynterna todavia desuso et despues que es muerta la candela vase luego a lo fondo et esta agua non mueue viento ninguno por rrason que ay en ella vn lymo que disen bytun et este lymo a tal natura que fase estancar el agua et non la dexa mover por ninguna guisa del mundo.

DE LOS PEÇES E AVES

E deuedes saber que los peces et algunas aves que son por esta rrason moran en las aguas por que segun que disen vnos sabios fasense de natura dellas e dellas mismas.

DE LAS AVES QUE ANDAN POR EL AGUA

E otro sy deuedes saber que por esta rrason buelan las aves en el ayre et moran en la tierra por que el ayre es venido asy como el agua et otro sy porque la tierra es mesclada con el agua.

DE LAS BESTIAS QUE DISEN COCODULLI

E otro sy deuedes saber que por esta rrason pueden morar algunas bestias en las aguas segun que son vnas bestias que naçen et crian de la tierra que disen cocodulli et ypotamin por que el agua es mesclada con la tierra et porque la agua e la tierra se ayuntan et fasense de mayor natura et deuedes saber otro sy que muchos lugares ha en la mar en que se fasen muchos peligros et muy grandes tenpestades et entre los otros lugares todos los que en la mar son en que se fasen otro sy muy grandes tenpestades et notamos mayormente en la escriptura tres lugares e llamamoslos en latyn al vno Stilla e al otro cabridis et al otro syrtes, stilla llaman los sabidores a vna peña que ha en la mar et ha semejança de vista de ome pareçe de muchas guisas a los que la veen de lueñe onde los actores en sus libros dan a aquella peña marauillosa semejança et estraña et disen que es en forma de muger et de la natura ayuso que es llena de perros que non fasen todavia sy non ladrar et segun que disen otros sabios todo esto non es al sy non quando se ayuntan alli las ondas a aquel lugar quebrantanse et del quebrantar que se quebrantan fasen muy grandes rruydos et asy semejan perros que ladran.

DEL OTRO SEGUNDO LUGAR PELIGROSO DE LA MAR

El otro segundo lugar destos tres es llamado caribdis et este es vn tal lugar en la mar que sobre todas las nuves que llegan ay a este lugar es en la mar asi como pielago ascondido et es lugar atal do anda el agua en derredor asy como vnos lugares que ay en vnos rrios grandes et disenle los omes destos lugares atales alla en este lugar segun que vos digo que anda el agua et buelue todas las ondas et syrtes son llamados vnos lugares en la mar por rrason que estos lugares atales entran asy las naves et fasenlas todas quebrar et pereçer et estos lugares atales apareçen açerca los vados de la mar estos lugares son vesinos et muy de çerca del mar.

DE LOS MARES QUE SE NON MESCLAN

E deuedes saber segun que nos enseña Sant Isidro de cuyo enseñamiento es trasladado et conpuesto este libro que vnos mares ay que nunca se mesclan con las aguas de la mar que disen oçeano nin entran otro sy en la gran mar et tales aguas como estas llama la escriptura lacus e nos llamamos lagunares o estanques.

DE LAS AGUAS QUE ESTAN TODAVIA EN VN LUGAR

E deuedes saber que estas aguas atales llama la escriptura lacus por rrason que son aguas que estan todavia en vn lugar et porque non se mesclan nin se bueluen en las otras de la mar et por esta rrason llaman los griegos et los latinos a tales aguas como estas estanques e lagunares ca las aguas de las fuentes corren et despues que han conplido su curso alla ençima caen en los rrios et corren et cunplen su curso et a la çima caen en la mar pero asy es que estas aguas de los lagunares et de los estanques estan todavia en vn lugar

e non corren et otro sy deuedes saber que Sant Isidro llama a tales aguas mar porque segun que oyredes adelante son muy grandes aguas et muy fondas e porque estan ayuntadas en vn lugar por esta rrason an tal nonbre et ya oystes de cada vna que naturas ha et oystes otro sy de otras muchas cosas que perteneçen a este elemento de la agua e cosas muy estrañas et muy nobles de saber segun que las enseña Sant Isydro de que es todo este libro conpuesto e escripto et agora sy vos plase veamos deste mismo elemento segun que nos enseña este mismo maestro que nonbres han otros et por quales rrasones.

DE LA AGUA QUE ES DICHA FLUMEN QUE QUIERE DESIR RRIO

E deuedes saber que flumen llama la escriptura a la agua propiamente et este nonbre tanto quiere desir en nuestro rromançe como rrio et por esta rrason prymero deue ome contar desta palabra que desimos en el latyn flumen que es propiamente dicho por el agua a quien nos llamamos rrio que non de Fluvio que es vna tal palabra que tan solamente es dicha por el correr que corre el agua.

DEL FLUMEN QUE QUIERE DESIR RRIO

E deuedes saber que esta palabra que es dicha en latyn flumen por que nos entendemos en el rromançe los rrios que sienpre corren por otras rrasones que oyredes adelante et departense en otros nonbres menores que an las aguas que son otro sy menores.

DE LOS RRIOS QUE CREÇEN EN EL YNBIERNO

Orentes llama la escriptura vnos rrios que creçen en el ynbierno con las llubias et con los aguaduchos et en el tienpo del verano con la calentura secanse.

DE LA AGUA QUE CORRE POR LOS MONTES

Eumis llama la escriptura vnas aguas que corren por los montes et por otros lugares atales et entre arboles.

DE LAS AGUAS QUE RRIEGAN LA TIERRA E LOS CANPOS

Rybi llama la escriptura al lugar muy fondo quier sea en la mar et tal lugar como este llamamos nos pielago en el rromançe.

DE LOS POZOS CABADOS

Puteus llama la escriptura logar que es cabado muy fondo et de que sacan agua et este lugar atal llamamos en rromançe poso.

DE LAS FUENTES QUE CORREN

Eones llama la escriptura al lugar de que naçen las aguas et este lugar llamamos nos en rromançe fuentes.

DE LOS QUATRO RRIOS QUE SALEN DEL PARAYSO

E deuedes saber que vnos rrios ay que an sus nonbres por derecha rrason et por que las estorias fablan dellos mayormente et por que los cuentan por mas onrrados nos contemos luego dellos segun que nos enseña Sant Isidro et estos rrios que nos enseñan son los prinçipales et mayores que son por todo el mundo et veamos segun que nos enseña que nonbres an et por qual rrason et porque tierras corren et en el comienço veamos de los quatro rrios que naçen de vna fuente que es en medio del Parayso terrenal.

DEL RRIO QUE DISEN GION

Segun que oystes en comienço del libro Gion sale del Parayso et çerca toda la tierra de Etiopia e este rrio llaman los Egiçianos nilo por vna tierra que trae en sy que engruesa toda la tierra por do corre e fasele leuar el fruto doblado et segun disen vnos sabios en aquella tierra dos vegadas cogen frutos en el año.

DEL RRIO QUE DISEN GANGES E LLAMALE LA ESCRIPTURA FYSON

El rrio que disen Ganges a que llama otro sy la escriptura fyson sale del Parayso et va por tierra de yndia et este rrio ha nonbre fyson por que se ayuntan a el otros dies rrios et fasense vno.

DEL RRIO QUE DISEN GANGES

E a este rrio disen otro sy ganges del nonbre de vn Rey que fue en Oriente que ovo nonbre gangajus e este rrio creçe segun que fase Nilo et poja sobre toda la tierra de oriente en el creçer que creçe.

DEL RRIO QUE DISEN TYGRIS

El rrio que disen tigris sale otro sy del parayso et este rrio corre por tierra de mesopotania que va contra tierra de Asyria et despues que ha mucho corrido e çercado en esas partes et alla ençima entra en la mar que disen el mar muerto et a este rrio disen tigris por que corre muy corriendo et posieronle este nonbre a semejança de la vestia que disen tygris que es bestia muy yrada et muy ligera en su correr.

DEL RRIO DE EUFRATES

El rrio que disen eufrates que corre otro sy por tierra de mesopotania et sale del Parayso et este rrio segun que quentan los sabios ay en el muchas piedras preçiosas et este rrio corre por medio de Babilonia et a este rrio disen eufrates por que toda la tierra que el alcança del se rriega et es muy buena tierra e muy rrica e es tierra abastada de mucho pan e de mucho vino e este rrio rriega tierra de Mesopotania a lugares segun que fase el rrio Nilo et rriega a Alexandria a lugares et segun que escriue et afyrma Don Salustio que es actor muy çierto e muy verdadero et estos amos a dos rrios tygris et eufrates vienes todos so tierra del Parayso et desy manan de vna fuente en Armenia e de sy van por diuersos lugares et departense mucho alueñe et asy es que toda la tierra que estos çercan en derredor disenle mesopotania maguer que dise San Geronimo aqui mas deuemos creer estos rrios naçer de medio del Parayso.

DEL RRIO QUE DISEN YNDUS

El rrio que disen yndus corre por tierra de oriente et este rrio despues que ha su curso conplido a la çima cae en la mar que disen la mar bermeja et deuedes saber que estapes fue Rey de tierra de media en otro tienpo onde asy es que del nonbre deste Rey disen agora Ydaspys a este rrio que desuso oystes pero que este rrio es de Persya maguer que corre contra oriente.

DEL RRIO QUE DISEN COASPYS

Por tierra de Persya corre el rrio que disen coaspys e este rrio ha tal nonbre en su lengua de los Persyanos por que este rrio ha agua muy duçe e segun que piensan et di-

sen vnos sabios deste rrio naçe otro rrio que disen por nonbre çinus que es rrio de Ceçilia.

DEL RRIO QUE DISEN ARAXIS

En tierra de Armenia corre el rrio que disen Araxis por nonbre et por diuersa semejança et este rrio e el rrio que disen eufrates naçen de vn monte et a este rrio disen Araxis por que es agua muy ayrada et asy es esta agua fuerte et arrebatosa que la gran fuerça que trae consigo non ha cosa que ella pueda alcançar que la non tiene consigo por fuerça onde segun fallamos en escripto quando Alexandre quiso pasar aqueste rrio fixo faser puente et despues de fecho creçio el rrio et con la gran fuerça de la agua non le pudo durar la puente e leuosela el rrio ayuso.

DEL RRIO QUE DISEN EUFRATES E DE ARAXIS

Este rrio naçe de vn poco mas alueñe de aquel lugar donde a semejança de vista de ome et el rrio que disen Eufrates que es vno de los quatro rrios que salen del Parayso et desy este rrio que desimos Araxis a la çima su curso conplido da consigo en la mar que disen el mar caspio.

DEL RRIO ORIENTIS

En tierra de Oriente ay otro sy otro rrio que disen orientis et este rrio corre por tierra de Syria et otro sy este rrio ha nonbre oryentis por que naçe bien de çerca do naçe el sol et este rrio çerca los muros de la çibdat de Antochia.

DEL RRIO QUE DISEN FLUMEN JORDAN

En tierra de Judea corre el flumen Jordan a este disen por nonbre Jordan del nonbre de dos fuentes que ende ay de que naçe e que se fase este rrio e a la vna de las fuentes disen Jor et a la otra disen dan e estas fuentes naçen alueñe

vna de otra et despues ayuntanse et despues que son ayuntadas llaman a este rrio el flumen Jordan et este rrio nasçe al pie del monte que disen libano et departe la tierra de Aravia et despues que ha mucho çercado la tierra entra en la mar que disen el mar muerto çerca de Jerico.

DEL RRIO QUE DISEN EUSYS

En tierra de oriente ay otro sy otro rrio que disen Eusis por nonbre et naçe de vna gran montaña que disen caucasus et este rrio ha nonbre eusys por rrason que pues que ha su curso conplido ençima da consigo en la mar que disen el mar eusyno a bueltas de otros muchos rrios.

DEL RRIO QUE DISEN CYNUS E ESTE RRIO CORRE POR SEÇILIA

Por tierra de Seçilia corre el rrio que disen çinus e este rrio ha el agua muy suaue et muy duçe e naçe de vn monte que disen taurus et a este rrio disen çinus por nonbre por que los syrianus en su lengua llaman çinus toda cosa que es blanca onde asy es que por esta rrason posieron nonbre a aquesta agua çinus por que en el tienpo de la fiesta quando se desatan las nieues en las sierras et en las montañas flyncha esta agua et corre muy rrebatosa et en los otros tienpos corre muy mansa.

DEL RRIO QUE DISEN EN ASYA YLLAS

En tierra de Asya corre el rrio que disen Yllas et este es otro sy muy gran agua.

DEL RRIO QUE DISEN PATOLUS

En tierra de Asya corre otro sy el rrio que disen Patolus et en este rrio ay muy grandes mineros de oro et llamanle crisoroan que tanto quiere desir crisoroan en su lengua como dorado.

DEL RRIO QUE DISEN ÇINUS FLUBYUS

Et otro sy en Asya ay otro rrio que llama la escriptura çinus flubyus en este rrio ay otro sy muy grandes mineros de oro et este rrio pasa por medio de vnos canpos que llama la escriptura Sytarney canpi donde disen que ay vna çibdat que disen çininera çibitas.

DEL RRIO QUE DISEN MEANDE

E otro sy por tierra de Asya corre otro rrio que disen meande por que non ha çiertas rriberas et corre syenpre tuerto aca e alla et por que non ha otro sy çierta madre et este rrio anda aca et alla que semeja que corre atras e esta atal semejança deste correr da consigo en vn braço de mar que disen en latyn miletus sinus entre tierra que disen Cafrya et la tierra que disen Jonia.

DEL RRIO QUE DISEN EN ASYA TANAYS

E otro sy en la partida de Asya corre vn rrio que disen Tanays et este rrio ha nonbre Tanays del nonbre de vn Rey que dixeron Don Tano que fue Rey de vnas gentes que han nonbre Satas et este rrio naçe de vnas montañas que llama la escriptura rrifeyn montes et este rrio es en medio de las dos partes del mundo et departe a Ehuropa de Afryca et de Asya e despues a la postremeria que ha su curso conplido da consigo en la mar que dise la escriptura pontus.

DEL RRIO QUE DISEN YNACUS

En tierra de Achadia corre el rrio que disen Ynacus e este rrio rriega tierra de Greçia vna buena partida et este nonbre le puso a este rrio el Rey Don Ynaco que fue Rey de Greçia.

DEL RRIO QUE DISEN ERYMATUS

E otro sy en esta tierra misma corre el rrio que disen Erymatus et este rrio ha nonbre Erymatus por que parte vn monte que disen otro sy Erimatus.

DEL RRIO QUE DISEN PADUS

En tierra de Ytalia corre el rrio que disen Padus et este rrio viene de vnas grandes sierras e montañas atales que disen Alpes por nonbre et este rrio naçe de tres fuentes et a la vna dellas disen Padus por nonbre et este rrio mismo llaman los griegos Eridano del nonbre de Don Eridano que fue fijo de Don Jupiter et deuedes saber que a este mismo Don Eridano llaman los actores en sus escriptos feton pero pues que asy es que nos acaeçe de tañer en la fabla de Feton sobre materia deste rrio quiero que entendamos breuemente la fabla segun que nos enseñan los gramaticos en sus fablas Don Feton e Don Epafon eran dos niños et Pafon era fijo de Don Jupiter et Feton era fijo de Don Febon et asy fue que eran amos de vn tienpo et eras ya buenos moços como mançebos et vn dia sobre sus trevejos ovieron de contender en vno et entre las otras palabras e los otros denuestos que dixeron el vno al otro llamo Pafon que era fijo de Jupiter a Feton que era fijo de Don Febon llamole fijo de ninguno disiendole que era ansy que non era verdat nin lo podria provar que fijo era de feton el sol et tovose aqui por mal trecho et por muy desonrrado et con el gran quexo que ovo del denuesto fuese para su madre Doña Glymyne et querellose et querellandose a la madre rrogauala et pediala merçed que le dixese verdat sy era el fijo del sol e la madre le dixo que verdaderamente su fijo era et sy non lo criese que se fuese para su padre et gelo preguntase et lo fallaria por verdat segun que gello ella desia e de sy Feton fue su via para su padre el sol segun que disen los actores et despues que el

niño fue dentro del palaçio a do estaba el sol et de la gran claridat que avia començo el niño de aver miedo et despues luego que el padre le vio a ojo conoçiole et dixole que se asentase et que llegase ante el et despues que sopo el padre lo que queria e entendio su querella asegurole que el que era su Padre et por que su coraçon del niño fuese mas seguro et mas çierto dixole et prometiole conjura que demandase qualquier don que el gelo daria ca berdaderamente su fijo era Feton et vio el niño que su padre tanto le onrraua demandandole que le diese los sus carros et los sus cavallos que gouernaria et alunbraria un dia el mundo segun que el fasia et que asy conoçeria los omes que era su fijo et el padre vio que demandaua locura et mal seso epesole quanto le podia pesar et por lo que le avia prometido e jurado que le daria lo que le demandase començo de amonestarle et de rrogarle que lo non fisiese ca muy grand muerte le yasia en lo que el demandaua et desy enseñole como eran los cavallos brauos et muy ligeros et despues que començauan a escalentar como non ha ome en el mundo que los podiese sofryr de la gran fuerça que ellos avian et que el atan abes los podria governar et dixole el padre asas et dauale sus castigos enseñole como fesiese et como guiase los cavallos et fasia qual parte toviese mas todavia et Febos Don Feton à do sobio en el carro et desy priso los cavallos et començo a alumbrar el mundo segun que oystes desuso et los cavallos eran muy brauos et començaron de escalentar et fenos Don Feton do los non pudo rregir nin la calentura que era muy grande ca non los sabia gouernar et de sy pues que los cavallos sentieron el mal guiador salieron de la carrera por do solian andar e por el mal guiador que avia ençendiose el mundo et tono mientes et vio que ardia el mundo e de gran saña que ovo non touo al mas a mano et pryso vn rrayo et fyrio a Feton de sy con la gran ferida ovo de caer e moryr en este rrio et por que Don Feton avia otro sy nonbre Eridano rremaneçio el su nombre en el rrio et disenle por esta rrason oy dia eridano et este rrio es muy grande et muy creçido por las grandes nieues de las montañas do naçe este

rrio Eridano con otros treinta rrios que se ayuntan con el en la mar que disen Adriaticun acerca de Seueña.

DEL RRIO QUE DISEN TIBRE

En tierra de Ytalia corre otro sy el rrio que disen Tybre et a este rrio disen Tybre del nonbre de Don Tybyno que fue Rey de los albanos que ovo caydo en este rrio et despues que salio del pusole nonbre como asy ca antes que este Rey Don Tybino cayese en el avia nonbre el rrio Albula et avia este nonbre Albula por rrason que era el agua blanca de color por que reçibe en sy muchas nieues.

DEL RRIO QUE DISEN DANUVIO

En tierra de Germania corre el rrio que disen Danuvio et este rrio ha nonbre Danuvio por que creçe mucho e se fase muy grande quando se desatan las nieues et este es rrio que ha mayor fama en aquella partida que es de Ehuropa et este mismo ha nonbre Yster ca asy como corre por muchas gentes asy muda el nonbre et coje mayores fuerças en sy et este rrio naçe en tierra de Germania et naçe de vnas grandes sierras et va contra partes de oçidente çerca de los barbaros contra oriente et este mismo rrio reçibe en sy sesenta rrios grandes et desy departese por siete rriberas et despues a la cima entra en la mar que llama la escriptura mare ponticun.

DEL RRIO QUE DISEN RUEDANO

En la tierra que llama la escriptura Galia corre el rrio que disen rruedano del nonbre de vn castillo que ende ay que llama la escriptura en latyn rrodus et este rrio es muy rresio et muy ayrado et tanto es este rrio grande que se non puede pasar syn navio.

DEL RRIO QUE DISEN RENO

E otro sy en esta tierra misma de Germania corre el rrio que disen rreno et este rrio ha nonbre rreno por que es çerca del otro rrio que disen rruedano et otro sy disenle asy por que amos a dos naçen en vna provinçia e este rrio que disen rreno es contado por rrio muy grande entre los tres rrios grandes que son en la partida de Ehuropa en que nos moramos et este rio naçe de unas grandes sierras que disen Alpes et corre todavia derechamente fasta que cae en la mar que disen Oçeano.

DEL RRIO QUE DISEN EBRO

En España corre el rrio que disen Ebro et a este rrio disen en latyn Yberus donde asy fue que en otro tienpo ovo nonbre España Yberia.

DEL RRIO QUE DISEN MIÑO

En tierra de Galisia corre el rrio que disen Miño et a este llama la escriptura Mineus.

DEL RRIO QUE DISEN DUERO

En tierra de España corre otro sy el rrio que disen Duero et este rrio es muy grande e muy famado.

DEL RRIO QUE DISEN TAJO

En tierra de España otro sy corre el rrio que disen Tajo et este rrio es otro sy muy famado por que ay en el muy grandes mineros de oro et por esta rrason este rrio es contado por mayoral entre todos los otros rrios de España.

DE GUADALQUIVIR

En tierra de España corre el rrio que disen Guadalquivir et este rrio es grande et va por Cordoua et por Sevilla et entra en la mar Oçeano et disenle otro nonbre beatys et marçyalis por que corre por la tierra que disen vetica.

DEL ELEMENTO DEL AYRE E DEL FUEGO SEGUN DISE SANT YSIDRO

E ya oystes aqui del elemento de las aguas que vyrtudes abian et asi mismo oystes de los mares que eran por todo el mundo et de los rrios mayorales de que fablan las escripturas a do eran e en que tierras e que nonbres abian et agora sy vos plaçe como fesimos fasta aqui sigamos lo que nos enseña Sant Ysidro et otros sabios de cuyo enseñamiento es compuesto este libro et trasladado del latyn en rromançe et veamos de los otros elementos del ayre et del fuego e segun que es cosa mas quisada e ordenada veamos luego ençima del ayre que es elemento mas çerca del elemento del agua.

DEL AYRE QUE PUEDE OME VER

Ayre es cosa hueca et vana que puede ome ver desde la tierra fasta el çielo e toda cosa a tal que non enbarga el vyso del ome et este elemento del ayre que disemos perteneçe a vna partida atal es muy pura et mas clara et es partida çerca del çielo claro et fermoso e segun que vos digo en esta partida atal non se fase nuve ninguna nin fiere ay viento ninguno a do pueda venir a la tierra nin a los omes tenpestad nin peligro ninguno el otro ayre que es çerca mas de nos de la vmidat que sale de las aguas et de los fumos que salen dellas et de semejable natura este ayre a tal toma cuerpo sotil et tal qual puede tomar en este ayre a tal

perteneçe a la tierra ca es mas açerca della et en este se fasen los tronidos et los rrelanpagos et de aqui se fasen las nieues et en este ayre vuelan las aves por que es de natura vmida et en este ayre moran los diablos e son ay en gran pena et gran rrencura e en gran desonor atendiendo el dia del juysio et seran ay todavia fasta que venga aquel dia et deste ayre toman cuerpo estos mesquinos et mal fadados quando vienen e pareçen a los omes deste ayre se fasen otro sy los vientos.

COMO LOS AYRES SE FASEN VIENTOS

E deuedes saber que el viento non es al sy non ayre movido et a tal es el viento en el ayre como las ondas en el agua ca asy como las ondas se fasen en el agua et non son al sy non agua et otro sy se fasen los vientos del ayre et non son al sy non ayre movido, ca segun las ondas se fasen del agua quando se mueven et se vueluen otro sy fasen los vientos del ayre quando se mueven onde por esta semejança el sabio que conpuso el libro que disen napa mundi que fabla del mundo como es ordenado e Sant Ysidro fabla desa misma rrason llaman los vientos en el ayre segun frutus que tanto quiere desir en nuestra lengua como ondas llamanlos asy por que se fasen del mover que se mueue el ayre.

DEL VIENTO RREÇIO

E deuedes saber que tanto quiere desir viento como rresio et mucho ayrado en la fuerça del viento tan grande es que non tan solamente fase arrancar las piedras et los arboles et fase tronar todo el cielo e toda la tierra, e toda la mar et este que nos desimos viento que se fase del ayre quando se mueue toma diuersos nonbres segun que fiese en diuersos lugares e en dyuersas partydas del çielo.

DE LOS DOSE VIENTOS

E deuedes saber otro sy que esto que nos desimos non es otra cosa sy non mouimiento del ayre departes e en dose vientos et a los quatro llama la escriptura cardinales et a los otros llama colleturales.

DE LOS QUATRO VIENTOS CARDINALES

Segun que vos digo a los quatro llamamos cardinales por rrason que ellos quatro son departidos et ordenados en las quatro partidas del mundo e la vna es oriente, e la otra oçidente e la otra meredies et la otra setentryon ca el nuestro señor quando fiso el mundo asy ordeno a estos quatro vientos a las quatro partes del mundo.

DE LOS OCHO VIENTOS QUE DISEN COLLATERALES

Collaterales desimos a los otro ocho vientos por que cada uno de los quatro que desimos cardinales an consigo dos de los ocho el vno de la diestra parte et el otro de la syniestra et veamos agora de los quatro cardinales a do fieren cada vno e que conpañeros han.

DE LOS VIENTOS CARDINALES AL VNO DISEN SUBSULANUS

Subsulanus llama la escriptura al vno de los quatro vientos cardinales et este naçe en oriente et este viento ha por conpañero a la diestra parte vn viento que llama la escriptura vulturnus et ha por conpañero a la syniestra el viento que disen en latyn currus.

DEL VIENTO SEGUNDO QUE DISEN AUSTER ABRIGO

El segundo viento de los quatro cardinales o prynçipales qualquier que digamos llama la escriptura auster et nos

en rromançe llamamosle abrigo et este viento ha por conpañero a la diestra parte el viento que disen en latyn euro austre et ha por conpañero otro sy a la syniestra parte el viento que llama la escriptura austro africus.

DEL TERÇERO VIENTO QUE DISEN FAVONUS

El terçero viento de los quatro pryncipales es el viento que disen en latyn fabonus et nos le llamamos a este viento en el rromançe fabono et este viento ha por conpañero a la diestra parte el viento que llama la escriptura Africus et ha por compañero otro sy a la syniestra parte el viento que disen corrus en latyn.

DEL QUARTO VIENTO QUE DISEN SETENTRYON

Al quarto viento de los quatro prynçipales llama la escriptura setentryon e este viento ha por conpañero a la diestra parte el viento que llama la escriptura çircus et nos llamamos en rromançe çierço e ha este viento setentryon por conpañero a la syniestra parte el viento que disen en latyn Aquilon e estos dose vientos fieren e corren por todo el mundo en derredor.

DE LOS NONBRES DE LOS VIENTOS DE CADA VNO

E deuedes saber que por rrason han los vientos estos nonbres que oystes de suso et otros que oyredes adelante onde agora sy vos plase veamos de los nonbres de los vientos et de cada vno por orden segun que vos deximos al comienço et començando en los mayores et desdende en los conpañeros.

DEL VIENTO SOLANO QUE NAÇE EN ORIENTE

Subsulanus es llamado el viento que naçe en Oriente a do naçe el sol et este viento es llamado en otro nonbre adfili ogentes que tanto quiere desir como viento tenprado.

DEL VIENTO QUE DISEN EUROS DE LA SYNIESTRA

Euros es llamado el viento que es a la Syniestra del subsulano por rrason que naçe en oriente et este viento engendra et fase muchas nieues.

DEL VIENTO QUE DISEN VULTURNUS

Vulturnus es llamado el viento que es a la diestra parte del solano et ha nonbre vulturnus por rrason que fiere mas alto suso en el ayre que los otros et este mismo viento es llamado por otro nonbre Calçias por rrason que fase secar todas las cosas.

DEL SEGUNDO VIENTO QUE DISEN AUSTER

El segundo viento de los quatro pryncipales disen en latyn auster et es el viento que nos llamamos abrigo et a este viento disen auster por que toma mas de las aguas que otro viento donde asy es que con este viento se fasen mayores nieblas et mas grandes nublos por rrason que con este viento es el ayre mas grueso et mas espeso et este mismo viento es llamado por otro nombre nocus por rrason que todavia de natura trae consigo humidat et calentura con este viento se fasen los rrelanpagos et los rrayos este mismo viento que desimos abrigo es otro sy llamado nocus por rrason que fase corronper el ayre a las vegadas ca asy es que la pestilençia que naçe et viento del ayre corruto donde por esta rrason et achaque suelen venir et viene muchas veçes en muchas tierras mortandat muy grande en omes et en ganados et en otras cosas et asy como el viento abrigo eria las pestilençias e las trae consigo otro sy el viento que disen Aquilon que es conpañero del çierço ha vyrtud et natura de quitarlas et este viento que desimos abrigo et con los otros sus conpañeros se fasen mayores

tenpestades en la mar por rrason que estos vientos fieren mas baxos et mas çerca de la tierra.

DEL VIENTO QUE DISEN EHURO

En la parte diestra del abrigo es el viento que disen en latyn ehuro auster et este viento ha nonbre ehuro auster por que de la vna parte ha çerca de sy el viento que disen auster que nos llamamos abrigo de la otra parte ha por vesino al viento que disen aurus.

DEL VIENTO QUE DISEN AUSTRO

Otro sy de la parte syniestra del abrigo es el viento que disen austro africus por que de la vna parte a açerca de sy el abrigo et de la otra parte ha otro sy por vesino al viento que disen africus et este mismo viento que desimos austro africus es llamado por otro nonbre libes.

DEL TERÇERO VIENTO FABONO

El terçero viento de los quatro pryṅçipales que llama la escriptura Fabonus et ṅos llamamosle fabono e este viento ha nonbre fabonus por rrason que fase criar et creçer las cosas que comiençan a naçer et a este viento llaman los griegos sephyrus por rrason que fase floreçer los arboles et las yeruas et todas las cosas et faselas venir may ayna a granar.

DEL VIENTO DE LA DIESTRA QUE DISEN AFRICUS

En la parte diestra deste viento que desimos fabono es el viento que disen en latyn Africus et segun vna rrason a este viento disen africus por que naçe en tierra de Africa et alli comiença prymeramente a feryr et deste viento naçen muchas tenpestades et con este viento se fasen muchos tronidos et rrelanpagos.



Del viento de la Syniestra que disen Corrus

E otro sy a la parte syniestra del viento fabono es el viento que disen en latyn corrus et este viento fiere en el tienpo de la syesta et viene de partes de oçidente et a este viento llama la escriptura por otro nonbre Argesten et deste viento se fasen grandes nublos et muy grandes nieblas en Oriente et este mismo viento fase el ayre mucho claro en tierra de Yndia e este viento es llamado corrus por rrason que fiere enderredor de los otros con que quiere ordenar coro et por esta rrason ha nonbre corrus.

Del quarto viento que disen Setentryon

El quarto viento de los quatro prinçipales llama la escriptura setentryon por rrason que naçe de aquella parte do son las siete estrellas pla exe del carro e a este viento llama la escriptura por otro nonbre aparçias deste viento se fasen muy grandes frios e nieues.

Del viento Ortycus

Ala diestra parte del viento que dise la escriptura setentryon es el viento que disen en latyn Ortycus el que nos llamamos en rromançe çierço et este viento ha este nonbre atal por que ayunta al viento que disen currus segun el latyn et este mismo viento que desimos çierço llama la escriptura atraharas por rrason que se fasen con el grandes nieues e muchos granisos.

Del viento que disen Aquilon

E otro sy a la parte syniestra deste viento que desimos setentryon es el viento que dise la escriptura aquilon et este viento ha nonbre aquilon por rrason que estryñe las aguas

et fase elar todas las cosas et desata las nubes et a este llama otro sy la escriptura boreas por rrason que naçe de vnos montes que disen en latyn montes perboreyn et por que de alli comiença a feryr este viento.

DE LOS VIENTOS QUE SON DE NATURA SECA E VMIDA

E deuedes saber que todos los vientos que vienen de parte de setentryon todos son de natura seca et fria e otro sy los vientos que naçen de la parte del abrigo todos son de natura vmida et caliente.

DE LOS VIENTOS QUE SE FASEN DE LOS OTROS

E deuedes saber que syn aquestos dose vientos otro sy del movimiento del ayre fasense otros dos et segun el latyn el vno ha nonbre altanus et el otro ahura et llama la escriptura al que nos llamamos en el rromançe orriella ahura tanto quiere desir como ayre manso e bueno e suaue onde asy es que quando fase buen ayre et suaue solemos desir o que buen oriella fase et asi como este viento que desimos ahura de la gran benynidat del ayre todavia fiere en la tierra otro sy este otro viento que llama la escriptura altanus fiere todo sienpre en la mar en este viento ha nonbre altanus por rrason que viene de lugar alto.

DE LAS NUBES COMO SE FASEN

E deuedes saber que las nubes se fasen de natura e de materia del ayre espeso et asy es que estas nubes se fasen quando se ayuntan los vientos en el ayre que esta espeso.

COMO SE FASEN LOS TRUENOS ET LOS RRELANPAGOS

E deuedes saber otro sy que quando los vientos vueluen por el ayre et traen consigo pestilencia o tenpestad entran en las nubes et con la gran discordia que traen consigo des-

pues que entran dentro et son ençerrados con gran torbellyno et con muy gran tenpestad conbatense alla dentro por salir fuera et con tan gran violencia se conbaten fasta que fienden et foradan las nubes et desta manera deste conbate a tal se fasen los rrelanpagos et los truenos et segun que dise Sant Ysidro que las gotas de la lluvia con el gran frio que fasen los vientos susu en el ayre cuajarse en la nube et fasense duras et asy se mudan en piedras et despues segun que oystes de las nieues la natura del ayre que es sotyl e liuana de gran pesadunbre que traen estas piedras atales non las puede sofryr e por esta manera atal ase de rronper la nube en que se fasen e asy con la gran tenpestad de los vientos que traen las nubes an de caer en tierra.

COMO EL AGUA DE LA LLUVIA SE TORNA DUÇE EN EL AYRE

Deuedes saber que el agua de la llubia es duçe maguer que el agua de la mar donde ella viene es agua muy salada et muy amarga ca despues que esta agua a tal es ella suso en el ayre con la calentura del sol que ha bien de çerca cuesese et fasese por esta manera duçe.

COMO EL AGUA DE LA MAR SE FASE DUÇE

E otro sy deuedes saber que la agua desta mar misma fasese duçe en la tierra et vet como asy es que la agua de la mar corriendo dentro en la tierra por sus caños dexa toda la amargura en la tierra et por esta rrason sale duçe et sabrida la de las fuentes.

COMO SE FASE LA NIEBLA

E otro sy deuedes saber que la niebla se fase de la vmidat et de los fumos que salen de las aguas et despues suso al ayre et esta niebla es mas baxa çerca de nos que non fase el tienpo claro et por esta rrason es por que los rrayos del sol la fasen por natura derecha abajar ca toda la comen et

toda la desgastan e toda la desatan quanto mas de çerca dellos esta.

COMO SE FASE EL RROÇIO DEL AYRE

E otro sy deuedes saber que el rroçio viene del ayre e se fase del entonçe quando esta cargado de aguas et asy es que este rroçio ha de destallar por rrason de la fryura que fase denoche.

DEL FUEGO QUE PAREÇE QUE TRAEN LOS VIENTOS E MUERESE EN EL AYRE

E otro sy deuedes saber que segun nos enseña el sabio aquello que a nos semeja e en la noche que estrellas caen non son estrellas sy non fuego que traen los vientos de aquel elemento que desimos fuego que es vn elemento que esta suso sobre el ayre et este fuego traen los vientos del conbate que se conbaten alla suso en el ayre et asy es que es cosa segura e verdadera segun que cuenta el sabio que despues que este fuego llega mas ayuso muerese en el ayre que es mucho vmido segun su natura e otro sy de los grandes fumos de las grandes aguas que suben alla suso en el ayre.

COMO SE MUDA EL RROÇIO EN ELADA E DEL FUEGO

E otro sy deuedes saber que quando el fumo es muy fuerte et muy apoderado en los elementos et el rroçio de noche con la gran fuerça del frio mudase en elada muy blanca et asy por esta manera el rroçio cayendo yelase poco a poco et en el lugar del rroçio cae elada blanca et ya oystes fasta aqui del elemento del ayre et de las otras cosas que perteneçen a el et agora sy vos plase veamos del otro elemento que llama la escriptura purus eter que quiere desir como fuego muy puro et muy claro et este fuego es muy

claro e es de tal natura que non ha natura de quemar ninguna cosa et este elemento mismo es dicho çielo.

COMO ORDENO NUESTRO SEÑOR EL ÇIELO Y DE LAS COSAS QUE SON EN EL

E deuedes saber que en vna manera que tanto quiere decir çielo como entallado et vet la semejança por que ca asy como el buen maestro que fase el baso et pynta en el baso cosas muy prymas segun que pintan ymagenes muy fermosas et muy apuestas de mill guisas et otro sy nuestro Señor quando formo el çielo pyntole e fisole muy claro et muy fermoso et mucho apuesto ca puso en el muchas estrellas e muy claras e muy fermosas et puso ay otro sy el sol e la luna que son mas claras e mas lusientes entre todas las otras estrellas et otro sy segun que fiso el buen maestro su obra el nuestro Señor orno et conpuso el çielo poniendo ay muchos angeles e muchos arcangeles et otras siete ordenes de angeles sin estos dichos.

DEL ÇIELO COMO TOMAN CUERPOS LOS ANGELES

E otro sy segun otra rrason este elemento es dicho çielo por que nos ençierra et nos encubre todas las cosas que son alla suso segun dise San Ysydro en este elemento que nos llamamos fuego estan las estrellas et de aqueste elemento que es tan claro e tan lusio toman cuerpo los angeles que al nuestro Señor plase quando los enbia con su mensajeria a alguno de sus fieles.

DEL ÇIELO QUE HA SEMEJANÇA DE PELLA

Aqueste elemento que llama la escriptura purus eter llamanle los Griegos en su lengua Spliera ha semejança de la pella con que trobejan los niños que es toda rredonda et ygual ca segun disen los filosofos el çielo es rredondo todo enderredor et es ygual de todas partes et disen otro sy

que la tierra esta en medio de la parte del çielo ygual de vn cabo e de otro como cosa ygualmente pesada e ygual nin mas de vn cubo que de otro como el nuestro Señor peso et ordeno en medio del ayre et disen otro sy esos mismos filosofos que se mueue el çielo todo en derredor et con el mover que se mueve las estrellas que en el son fyncadas andan ellas en el todo enderredor de oriente fasta en oçidente.

DE LAS SIETE ESTRELLAS E DE SU ÇERÇO

Segun que nos enseña el sabio en el libro que disen napa mundi en este çielo et en este elemento mismo estan siete estrellas cada vna su çerco et van todo sienpre contra el mundo.

DE LAS PLANETAS

Estas estrellas por que son vagorosas en su curso que han de faser han nonbre en latyn planeta que quiere desir tanto como estrellas erraticas et vagables et estas estrellas del correr del fyrmamiento muy toste et muy pryado en derredor rrobalas este fyrmamiento que vos digo e lieualas de oriente fasta en oçidente pero todavia segun disen los filosofos asy es que estas estrellas se esfuerçan de yr contra el mundo segun que es su curso natural et entre las otras semejanças suelen poner vnos sabios tal semejança que asy como la muela en el rrodesno del molyno anda en derredor muy lygero et muy toste por esta manera et por tal correr que corre el rrodesno muy priado semeja al ome que la mosca que esta en el rrodesno que mucho mas ayua se mueue que fase e semeja otro sy al ome que todavia va ella contra aquella parte que se mueue el rrodesno.

DE LA PRYMERA PLANETA QUE ES LA LUNA

E deuedes saber que la prymera de las siete planetas començando ome en la mas baxa planeta que es la luna et se-

gun dise vn sabio de todas las estrellas que son esta es muy menor.

DE LA LUNA

E deuedes saber que esta estrella que nos desimos luna por esta rrason parece muy mayor de las otras estrellas por que esta mas baxa et esta mas cerca de nos et de la tierra et por que esta otro sy en el prymero circulo et esta luna ha cuerpo rredondo et es de natura de fuego pero ha en sy mesclada mucha agua onde por esta rrason la luna non ha lunbre propia si nos es quanto toma enprestado del sol quando acaesçe que esta de travieso onde disen los sabios que la luna toma claridat et lunar del sol onde segun esta rrason la luna es llamada en la escriptura luçina ca tanto quiere desir luçina como estrella naçida e alunbrada de la lus e de la claridat del sol.

DE LA NATURA QUE HA LA LUNA DE AGUA

E deuedes saber que aquello que pareçe en medio de la luna oscuro que es asy como avejuela pequeña segun que piensan et creen los sabios es la natura del agua que ha mesclada en sy onde segun que ellos mismos disen et pruebanlo sy la luna non oviese en sy agua mesclada toda la tierra alunbraria segun que fase el sol et aun segun que disen ellos mismos non la alunbraria tan solamente mas avn quemarla ya et estragarla ya toda por rrason que esta es la mas baxa planeta et mas çerca de la tierra et segun que disen los filosofos et es cosa verdadera la luna mucho mayor es que la tierra maguer que semeje al ome que poco mayor es que vna escudilla.

DE LA LUNA QUANDO LUSE

E deuedes saber que la luna luse mayormente en aquella parte que es opuesto el sol et en aquella parte es escura de

la parte que non a aojo al sol et asy es que quando la luna esta departida et mucho alueñe del sol luse entonçe toda.

COMO CUNPLE LA LUNA EL ÇERCO EN DIEZ ET NUEUE AÑOS

Segun disen los sabios la luna non creçe nin descreçe mas asy aviene que quando el sol anda ayuso so la tierra que esta como en medio del mundo parasele delante onde la luna que non ha propia lunbre non vee a ojo al sol por quanto yase la tierra entre medias et por esta manera pierde toda la lunbre que toma del sol et esta planeta maguer que la gran violençia del fyrmamiento la trae de oriente fasta oçidente et maguer que todo sienpre se esfuerçe esta planeta a yr contra el mundo et segun que afyrman los sabios la luna anda et cunple su çerco todo enderredor en que esta en dies et nueue años.

DE LAS SEÑALES DE LA LUNA SY ES BERMEJA O NEGRA

E deuedes saber que sy la luna quando es quarta pareçe bermeja como color de oro demuestra que fara vientos grandes et otro sy quando es quarta sy pareçe ençima della alguna mansilla negra demuestra que fara lluvias por todo el comienço del mes.

DE LA LUNA NEGRA

E otro sy pareçe en medio de la luna mientra que es llena alguna mansilla negra demuestra que fara buen tiempo et muy claro.

DE LA PLANETA MERCURIO

La segunda planeta llama la escriptura mercurio et esta planeta la llama otro sy estylbon et esta planeta es rredonda de forma e es fogueña de natura et esta planeta es mas grande que la luna et toma lunbre et claridat del sol

et segun que dise el sabio esta planeta anda et cunple todo su çerco enderredor en que ella esta en tresientos e treynta et vn dias.

DE LA PLANETA QUE DISEN VENUS

La terçera planeta llama la escriptura venus e a otro sy nonbre segun el latyn Espus ahurore et gefalyfilius et ha otro sy nonbre licifer et vesper e esta planeta es rredonda de forma et es otro sy de natura de fuego et esfuerçase otro sy de yr sienpre contra el mundo segun que face la otra planeta que disen mercurio e esta planeta anda e cunple todo su çirculo en que es en tresientos e quarenta e ocho dias.

DE LA PLANETA QUE DISEN SOL

La quarta planeta es el sol et esta planeta ha nonbre sol por rrason por que el solo luse et todas las otras estrellas son asy como oscuras ca segun disen vnos sabios las estrellas toman lunbre et claridat del sol pero disen otros sabios que la toman de aquel elemento que llama la escriptura purus eter de que fablamos agora ençima.

DEL SOL COMO ES MAS GRANDE OCHO TANTO QUE LA TIERRA

Sol es dicho por que luse et alunbra sobre todas cosas buenas et malas et esta planeta es rredonda de forma et es de natura de fuego e segun disen los filosofos el sol es ocho tanto mas grande que toda la tierra et segun que oystes de suso disen que del toman lunbre et claridat todas las estrellas et esta planeta anda de oriente fasta en oçidente con el gran arremetymiento del fyrmamiento que la rroba todavia se esfuerça de yr contra el mundo segun que las otras planetas que de suso oystes.

DE LA PLANETA DEL SOL COMO ALUNBRA DE DIA

E deuedes saber que quando esta planeta que disen sol esta sobre nos et sobre tierra entonçe avemos nos dia et lunbre e que non se parte de sobre nos e quando entra de yuso de tierra entonçe avemos nos noche et tyniebla ca segun disen los philosophos asi como en el dia luçe sobre la tierra otro sy en la noche luçe de yuso de la tierra et verdadera cosa es que el sol que sienpre ha su claridat e su lunbre et otra non et esta planeta anda et cunple todo su çerco en derredor en que esta en veynte e ocho años.

DE LA PLANETA QUE DISEN MARES

La quinta planeta llama la escriptura mares et ha otro sy nonbre en latyn Pyroyto et esta planeta es rredonda de forma et es de natura de fuego e es muy feruiente et esta planeta anda e cunple su çerco en derredor en que esta en dos años.

DE LA PLANETA JUPITER

La sesta planeta llama la escriptura Jupiter esta planeta e otro sy nonbre Efenon et esta planeta segun que fasen las otras es de forma rredonda e es de natura tenprada et esta planeta anda e cunple su çerco en que esta en siete años.

DE LA PLANETA SATURNO

La setima planeta llama la escriptura Saturno e a otro sy nonbre Epheton et esta planeta es de rredonda forma et de fria natura et esfuerçase de yr todo sienpre contra el mundo segun que fasen las otras planetas que oystes de suso et esta planeta corre en derredor todo el çirco en que esta en espaçio de treynta años et estas planetas todas andan et

cunplen todos sus çirculos en derredor despues de quinientos et treynta e dos años desdende comiençan a andar por ellos de cabo et estar çercos en que estan estas planetas son muy altos et muy lueñe de la tierra et estos siete çercos en que estan estas siete planetas que desuso oystes llaman los çielos vnos sabios.

DESTAS PLANETAS CADA VNA TIENE SU LUGAR

E deuedes saber que cada vna de estas planetas an sus lugares espeçiales et señalados en que estan ca Jupiter ha su lugar espeçial en el syno que disen virgo et mares ha su lugar espeçial en el syno que disen leo et el sol ha su lugar espeçial en el syno que disen Geminis et venus ha su lugar espesial en el syno que disen Sagytario et Mercurio a su lugar espeçial en el syno que disen Caprycornio et la luna que es la mas baxa planeta de todas ha su lugar espeçial en el syno que disen Aryes.

ESTOS ÇIRCULOS SON ÇIELOS

Segun disen los sabios estos siete çirculos en que estan estas siete planetas que oystes de suso estos mismos çirculos disen vnos sabios qne son siete çielos vueluense et andan todavia en derredor con duçe armonia que es vn sueño muy suaue e muy duçe et deuedes saber que aquel duçe canto et sueño muy suaue con que se bueluen et andan en derredor estos siete çielos por ende non viene a nuestras orejas por que se fase suso allende del ayre et otro sy porque los duçes cantares e duçes sueños traspasan el nuestro oyr que es mucho angosto et muy pequeño et por esta rrason non oymos nos aquellos duçes sueños et duçes cantares con que se mueuen et andan en derredor estos çielos de que oystes et otro sy el fyrmamiento anda en derredor con tales duçes sueños como oystes de suso de los siete çirculos

en que estan los siete planetas. Aqui se acaba este libro que conpuso Sant Ysydro de beruo a beruo segun que la cuenta el mismo et este traslado fabla del mundo como es ordenado e de todos los quatro elementos et de las siete planetas et acabose Miercoles XXI dias de Abril año de mill quatroçientos et sesenta e siete años.—*Deo gratias.*

EPÍLOGO

Acto de presunción hubiera sido en mí poner prólogo al Mapa Mundi de San Isidoro de Sevilla: por esto he dejado para el último lugar las razones que me han movido á publicarlo.

La gran figura de San Isidoro, aquel sabio enciclopédico de la España del siglo VII, derrama torrentes de luz en materias geográficas, como las había difundido en asuntos filosóficos, naturales, históricos y literarios.

Su obra titulada «Orígenes ó Etimologías» es la fuente más abundante del saber en los siglos sucesivos, y puede afirmarse que, sin contar otros muchos escritores, tomaron de él los datos ó le imitaron Honorato de Antum (año 1150), en su libro de «Imago mundi»; Herrade de Lansberg (1180), en «Hortus deliciarum»; Jacques de Vitry (siglo XII), en «Historia oriental»; Vicente Beauvais (siglo XIII), «Speculum naturalis»; Rubriquis; Rogelio Bacon (1294); Bartolomé Anglico, «De Propietatibus rerum»; Ranulphus Hyghen (1363); Nicolás de Oresmes; Marino Sanuto (1320), «Secreta fidelium crucis»; Pedro de Ailly (1415), «Imago mundi»; Raban Mauro, de «Universo»; Juan Philoponus (siglo VII), «Creation del mundo»; Beda, de «Mundis cœllestis terrisque constitutione»; Dicuil, «De mensura orbis»; Alberto el Grande; el Rey Alfredo (siglo XIII), y un poema geográfico del siglo VII, editado por Pertz, aparte de otros muchos y distinguidos escritores.

En las Etimologías, San Isidoro destina el libro III (1) á la Astronomía, haciendo la distinción entre Astronomía y Astrología, trata del origen de aquélla, da la definición y explicación de las formas del mundo y del cielo, hace la descripción de la esfera celeste y de sus partes y trata de la retrogradación de los astros. No menos interesante es el libro V, que comprende el estudio del tiempo y sus divisiones, y el VII, dedicado á la Cosmografía; pero donde aparece más clara la labor geográfica, es en los libros XIII y XIV, dedicados á lo que puede denominarse Geografía física y política, respectivamente; de modo que reuniendo los citados libros se puede tener un conocimiento completo del desarrollo de la Geografía en aquellos tiempos.

Claro es que en aquella obra, escrita hace trece siglos, no han de faltar ideas y teorías rancias, y relatos de fenómenos maravillosos como el de la fuente de Job en Idumea, que mudaba de color cuatro veces cada día; pero este y otros conceptos eran propios del estado general de la cultura de la época.

Un sabio español, D. Marcelino Menéndez Pelayo, dice que las Etimologías son un milagro de erudición para aquella Edad, y que ni Casiodoro, ni el venerable Beda, ni Alcuíno, ni Rabano Mauro las igualan, y yo, conforme con este concepto, añadiré que San Isidoro, más que recopilador fué un enciclopedista, pues aunque pueden citarse frases y palabras que se encuentran en otros escritores, no hay en realidad en este caso párrafos ni capítulos enteros. Y aquí conviene añadir que esas frases sueltas que en otros autores precedentes constan, nos enseñan cuán grande y cuán profundo era el caudal de conocimientos que el Santo había adquirido, porque hay frases de Higinio el astrónomo español, de Varron el historiador, de San Ambrosio, de Eusebio y Jerónimo, de Lactancio y Ezequiel, de Arato y Casiodoro, de Virgilio y Cicerón, de Mela y Orosio, ambos españoles; de César y Justino; de Plinio y de Josefo; de

(1) De las ediciones impresas.

Teofrasto y de Solino; de Aristóteles y Tolomeo; de Diodosio Siculo, y de otros varios.

En el orden de exposición también se aparta de unos y otros; en la parte geográfica descriptiva, á los que más se asemeja es á Solino y á Plinio, y sin embargo, mientras el primero de éstos empieza la descripción del mundo y de Europa por Italia, continuando por Grecia y luego por los países del Norte y del Oeste llega á España, poniendo á continuación las descripciones de Africa y Asia; San Isidoro, combinando la Historia y la Geografía, empieza por Asia, cuna de la civilización, y dentro de ésta por aquellas regiones en que la tradición colocaba el origen de la humanidad. En el capítulo siguiente describe los países de Oriente á Occidente, y esta pauta aplica á las partes en que trata dè Europa y Africa.

Tampoco Plinio le sirvió de modelo, pues como es sabido el orden seguido por este escritor fué distinto y menos científico, una vez que entre la España citerior y la ulterior intercala varios países relativos al centro de Europa.

Otra circunstancia que le distingue de ellos es la separación que establece para tratar de las islas, promontorios, montes, mares, ríos, minerales y piedras, por lo cual aun cuando por la materia tratada presenten gran analogía los «Orígenes» con la obra de este último escritor, resulta con un desarrollo completamente distinto.

San Isidoro trató también de asuntos geográficos en otros libros, pudiendo mencionar en primer término el «De Natura rerum», dedicado á Sisebuto, y el «Poema de fabrica mundi», publicado por Santiago Palomares en el «Ensayo diplomático».

Justifican estas tres obras las afición de San Isidoro á la geografía, y como en realidad todas ellas están condensadas en el libro que traducido al castellano aparece en las páginas precedentes (1), oportuno parece dar idea, siquiera sea

(1) Ms. iij, x, 4 de la Biblioteca del Escorial. y 17.979 de la Nacional de Madrid.

breve, de su contenido, advirtiendo de paso que salvo algún título que indudablemente está cambiado de lugar, las diferentes materias forman agrupaciones sucesivas que podrían tomar las siguientes denominaciones:

1.ª Del mundo en general.
2.ª Del Asia (libro XIV, cap. 3.º de las Etimologías).
3.ª De Europa (libro XIV, cap. 4.º de ídem).
4.ª De Africa (libro XIV, cap. 5.º de ídem).
5.ª De las islas (libro XIV, cap. 6.º de ídem).
6.ª Del interior de la tierra (libro XIV, cap. 9.º de ídem).
7.ª De los montes (libro XIV, cap. 8.º de ídem).
8.ª De las piedras.
9.ª De las aguas en general (libro XIII, caps. 12 y 13 de ídem).
10 De los mares (libro XIII, caps. 14 al 20 de ídem).
11 De los ríos (libro XIII, cap. 21 de ídem).
12 Del aire y del fuego (libro XIII, caps. 7.º, 8.º, 9.º, 10 y 11 de ídem).
13 Del cielo (libro XIII, caps. 4.º, 5.º y 6.º de ídem).

Como se ve faltan algunos capítulos y libros de las «Etimologías» (1), y hubiera resultado más completo incluyendo el libro XII que da á conocer el carácter de las diversas naciones, ensalzando la sabiduría griega, la fortaleza de los godos, la soberbia de los romanos, etc., parte curiosa que se encuentra en breve compendio en el Cronicón Vigilano, juntamente con la mención de las siete maravillas del mundo y la de las cosas célebres de España, en esta forma:

De septem miraculis mundi.

I. Capitolium Romæ.—II. Pharum Alexandriæ.—III. Bellirophous Exmirnæ.—IV. Theatrum Eraclie.—V. Collosus Rhodi.—VI. Templum Quirici.—VII. Tetrapulum Emitis quod melius est Ecclesia S. Soffie Constantinopoli.

---

(1) El de Promontorius, libro XIV, cap. VII, entre otros.

Item de propietatibus gentium.

I. Sapientia Græcorum.—II. Fortia Gothorum.—III. Consilia Caldeorum.—IV. Superbia Romanorum.—V. Ferocitas Francorum.—VI. Yra Britanorum.—VII. Sibido Scotorum.—VIII. Duritia Saxonorum.—IX. Cupíditas Persarum —X. Invidia Judeorum.—XI. Pax Actiopum.—XII. Comercia Gallorum.

Item rex Spaniæ celebres.

I. Polla de Narbona.—II. Vinum de Vilan.—III. Ficus de Biatia.—IV. Triticum de Campis Gothis.—V. Mulus de Hupali.—VI. Caballus de Mauris.—VII. Ostrea de Mancario.—VII. Lamprea de Tativer.—IX. Lancea de Gallia.—X. Scanda de Asturias.—XI. Mel de Gallecia.—XII. Disciplina atque scientia de Toledo.—Haec erant præcipua tempore Gothorum.

¿Es acaso el libro «Mapa mundi» otro tratado distinto de las Etimologías? Lo ignoro. Sólo puedo decir que así como el «Poema de Fabrica mundi» pasó desapercibido durante muchos siglos, pudo correr igual suerte el presente libro. Añadiré también que desde joven mostró el Santo aficiones geográficas, tanto en el citado poema, como en el libro de «Natura rerum», y que no parece probable que la materia geográfica desarrollada en las Etimologías la escribiera en su ancianidad, no sólo por lo extensa y difícil de formar esta parte, sino también por saberse que en las Etimologías lo más que hizo fué coordinar y resumir otros tratados, como el que últimamente se acaba de mencionar y el Cronicón que incluye en el libro. Las variantes que presenta la actual traducción respecto de los libros de las Etimologías es otro dato en apoyo de esta tesis, y aún pudiéramos advertir que el traductor anónimo lo considera como libro distinto, diciéndolo de modo terminante y claro sin que pueda entenderse que hacía referencia al libro XIII

de las Etimologías, puesto que en el «Mapa mundi» se incluyen, no uno, sino varios libros de aquella obra, y también porque el título ó denominación es diferente y diferente el orden, y de haberse encontrado en el original latino incluído en aquella obra, no existía razón alguna para que el traductor no lo consignara fielmente, no expresara que eran los libros XIII y XIV puestos en romance y no siguiera el orden del original en la versión castellana.

Hechas estas consideraciones, é indicando á la vez que no mencionan esta obra ni sus biógrafos ni sus panegiristas, ni la citan entre las traducciones más ó menos completas de los escritos de San Isidoro, llamaré la atención respecto de que habiéndose traducido las Etimologías en el siglo XIII (códice j, b, 13 de la Biblioteca del Escorial), no lo fueron por completo, sino sólo en una pequeña parte que no contiene estas materias, y por tanto es la traducción más antigua que existe y la única de la centuria citada, presentando un nuevo aliciente por no haberse impreso ninguna traducción española.

Hemos de consignar también la sospecha de que la traducción se hizo en tiempo de Alfonso X, quien, en aquella época en que se inicia el progreso y desarrollo del idioma y de la cultura española, mandó traducir del latín, del arábigo y del griego los mejores libros; Rey con aficiones geográficas tan marcadas, que pueden citarse más de 20 tratados relativos á la Geografía astronómica y á la física, y en cuya colección de trabajos falta precisamente el de la descripción del mundo (1).

---

(1) Tablas astronómicas.
El libro de la ochava esfera.
El libro de la esfera.
Astrolabio redondo.
Astrolabio llano.
Lámina universal.
Libro de las armellas.
Libro de las láminas de cada planeta.
Libro del cuadrante.
Libro de la piedra de sombra.

Por último, producto de la labor geográfica de San Isidoro, y quizá compañero de ella desde los comienzos, debió ser un mapa, del que en otro lugar me he ocupado (1). Es este el que aparece en 970 en el libro del Apocalipsis comentado por San Beato, donde no hay en el texto explicación que corresponda al mapa, coincidiendo en cambio los letreros extensos que éste contiene, palabra por palabra y letra por letra, con párrafos de las Etimologías, y no digo compañero del libro «Mapa mundi», porque de éste conocemos sólo la traducción en castellano, y las notas del mapa están en latín; pero como desde luego corresponden á un libro de San Isidoro, ya fuera éste el «Mapa mundi» latino, en su primera escritura, ya lo fuera en su refundición como parte de las Etimologías, no puede dudarse que el mapa se hizo siguiendo la descripción del mundo hecha por el Santo.

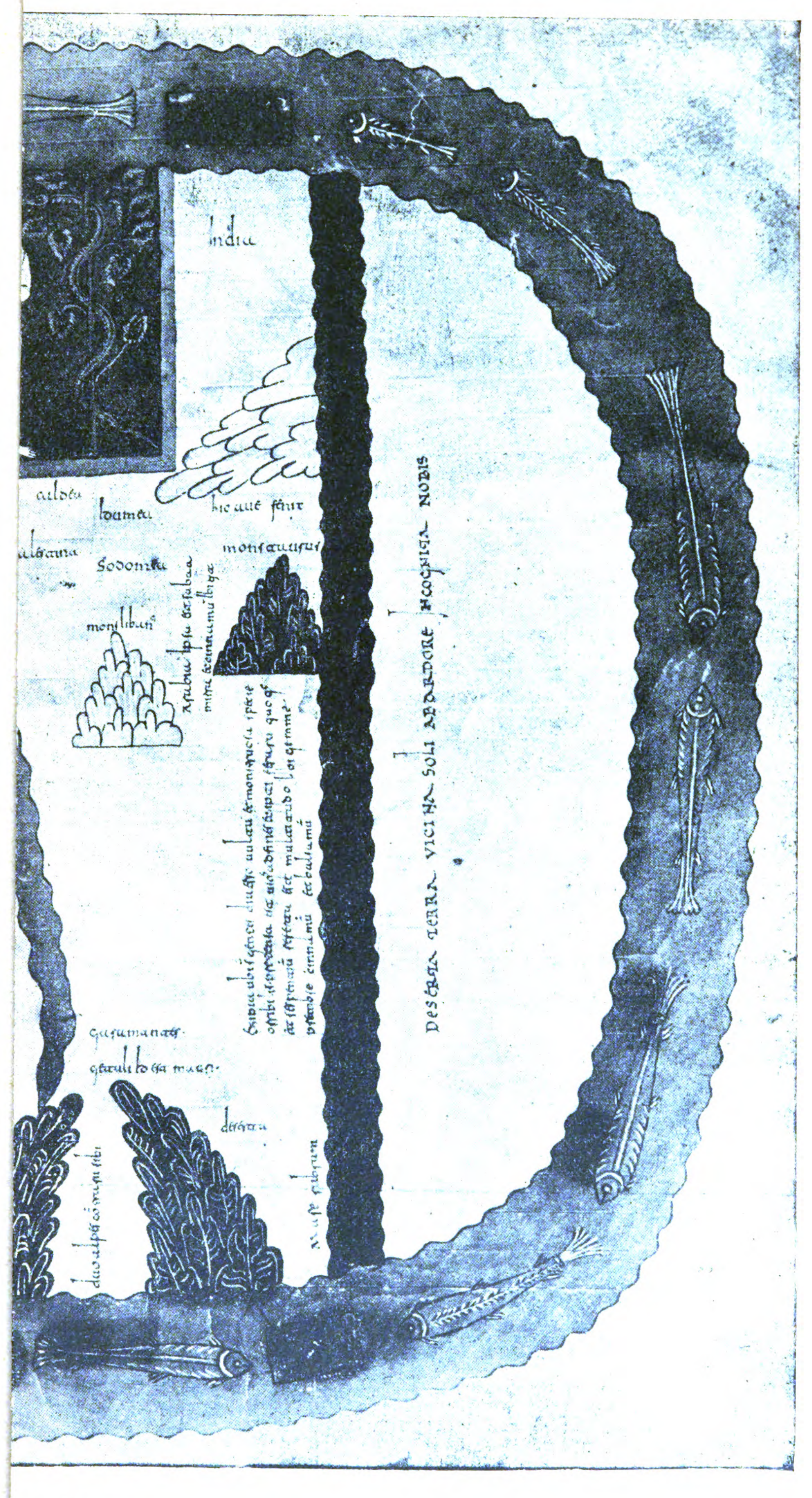
El mapa que se acompaña no corresponde al Ms. de Valcabado en la Universidad de Valladolid (año 970), sino á otro del año 1047 existente en la Biblioteca Nacional. Entre ambos no existen diferencias sensibles, y por esta circunstancia, y no haberme podido proporcionar fotografía del de Valcabado, se reproduce aquél.

ANTONIO BLÁZQUEZ.

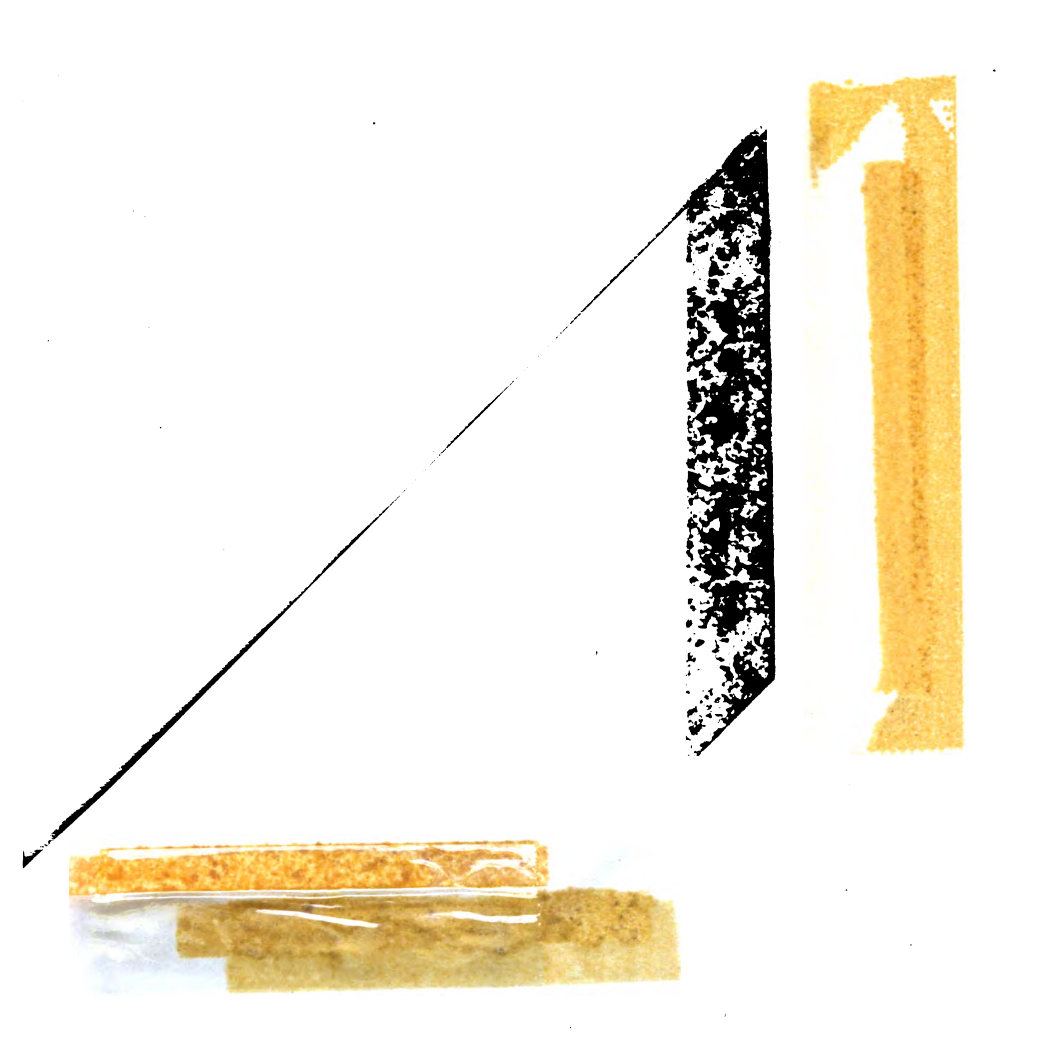
Libro del relogio del agua.
Libro del relogio de argent vivo.
Libro del palacio de las horas.
Libro del atazir.
Libro del relogio de la candela.
Libro de los cánones de Albateni.
Libro de los juicios de las estrellas.
Libro de las tres cruces.
El Quadripartito de Tolomeo.
Libro de las piedras ó del Tesoro.
(Véase Rodríguez de Castro, «Biblioteca española», y Amador de los Ríos, «Historia de la literatura española»).

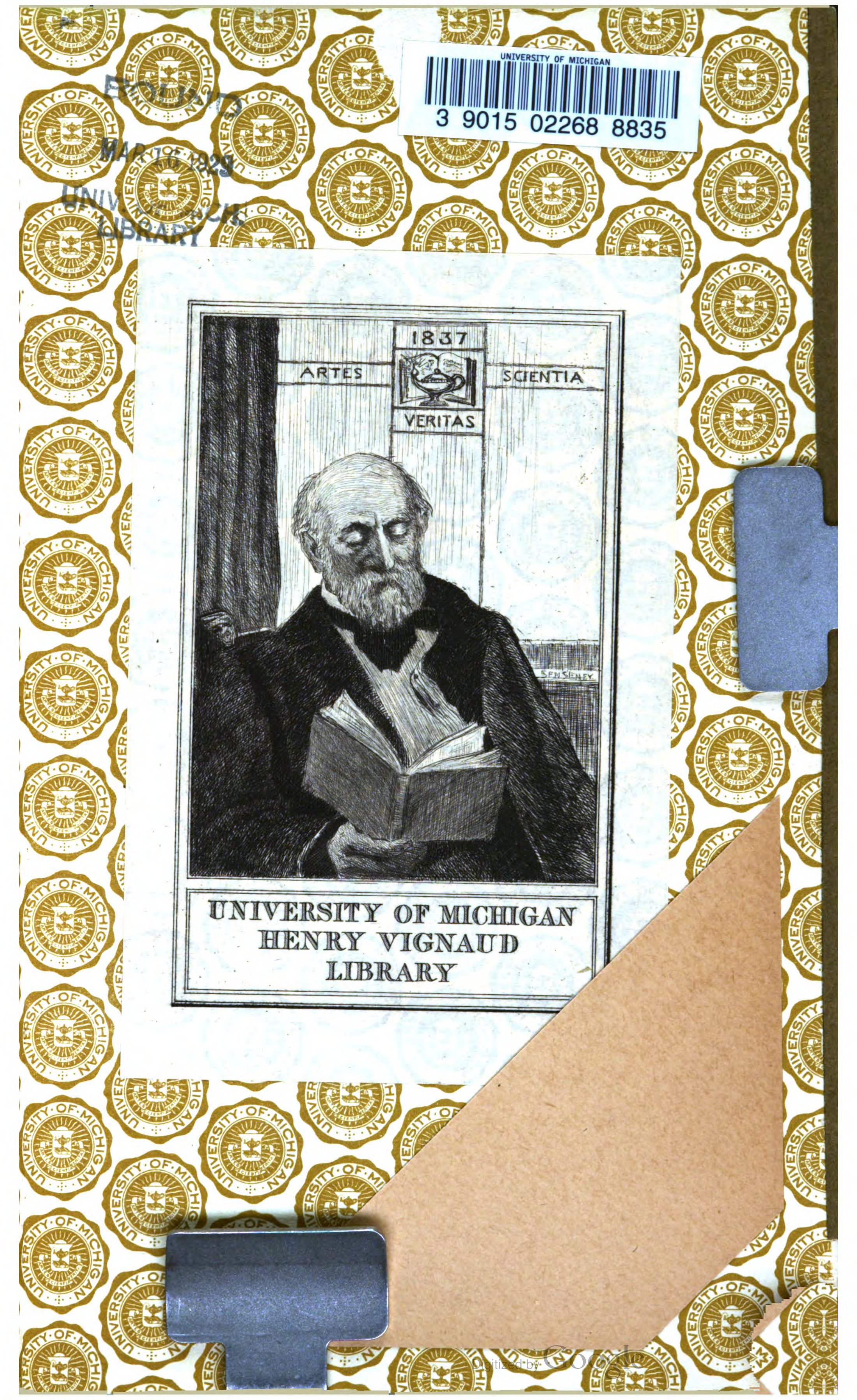
(1) Los manuscritos de los comentarios al Apocalipsis por San Beato de Liébana.—Madrid, 1906.




India
Idumea
Sodomita
DESERTA TERRA VICINA SOLI AB ARDORE INCOGNITA NOBIS

D. B. 31.





UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 02268 8835
BOUND
MAR 16 1929
UNIV. OF MICH. LIBRARY
1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
UNIVERSITY OF MICHIGAN
HENRY VIGNAUD
LIBRARY

